
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅读英语教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 林肯的最后时刻(lincoln's Last Hours) 000001

2. 林肯的最后时刻(lincoln's Last Hours) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

林肯的最后时刻(Lincoln's Last Hours)
第1/2页

['lɪŋkənz] [lɑːst] ['aʊəz]
Lincoln's Last Hours
林肯的 最后的 小时

林肯的最后时刻

[baɪ]
By
经过

经过

[tʃɑːlz] [ə; eɪ] . [liːəl] , [em] . [diː] .
Charles A . Leale , M . D .
查尔斯 一个 . 利尔 , M . D .

查尔斯·A·利尔，医学博士

['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ɒv; əv]
Compliments of
赞美 的

致以问候

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ə; eɪ] . [liːəl]
The Estate of Charles A . Leale
这 财产 的 查尔斯 一个 . 利尔

查尔斯·A·利尔的遗产

[njuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

[ə'dres]
ADDRESS
地址

地址

[dɪ'lɪvəd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
delivered before the
发表 前 这

在……之前交付

[kə'mɑːndəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk]
COMMANDERY OF THE STATE OF NEW YORK
郡 的 这 状态 的 新的 约克

纽约州司令部

['mɪlətri] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['liːdʒən]
Military Order of the Loyal Legion
军队 命令 的 这 忠诚 军团

忠诚军团军事修会

[ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
of the United States
的 这 团结的 各州

美国

[æt; ət][ðə; ði]['regjələ(r)] ['mi:tɪŋ] , ['februəri] , - , ['sɪti] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k]
at the regular meeting , February , 1909 , City of New York
在 这 常规的 会议 , 二月 , - , 城市 的 新的 约克

1909年2月，纽约市例行会议

[ɪn] [əb'zɜ:vəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
in observance of the
在 观察 的 这

为了遵守

[wʌn] ['hʌndrədθ] [ˌænɪ'vɜ:səri] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ:θ] [ɒv; əv]
ONE HUNDREDTH ANNIVERSARY OF THE BIRTH OF
一 百分之一 周年纪念日 的 这 出生 的

诞辰一百周年

['prezɪdənt] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən]
President Abraham Lincoln
总统 亚伯拉罕 林肯

亚伯拉罕·林肯总统

[[ˌpi: 'dʒi:][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

['lɪŋkənz] [lɑ:st] ['aʊəz]
Lincoln's Last Hours
林肯的 最后的 小时

林肯的最后时刻

[baɪ] [tʃɑ:lz] [ə; eɪ] . [li:əl] , [em] . [di:] .
By Charles A . Leale , M . D .
经过 查尔斯 一个 . 利尔 , M . D .

作者：查尔斯·A·利尔医学博士

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] [tʃɑ:lz] [ə; eɪ] . [li:əl] , [em] . [di:] .
COPYRIGHT , 1909 , BY CHARLES A . LEALE , M . D .
版权 , - , 经过 查尔斯 一个 . 利尔 , M . D .

版权所有，1909年，查尔斯·A·利尔医学博士

[kə'mɑ:ndə(r)] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] ['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['li:dʒən] [ɒv; əv]
Commander and Companions of the Military Order of the Loyal Legion of
指挥官 和 同伴 的 这 军队 命令 的 这 忠诚 军团 的
[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] :
the United States :
这 团结的 各州 :

美国忠诚军团军事勋章指挥官及同伴：

[æt; ət][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk]['pædʒənt][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ,
At the historic pageant in Washington ,
在 这 历史性 盛会 在 华盛顿 ,

在华盛顿举行的历史性盛会上，

[wen] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt]
when the remains of President Lincoln were being taken from the White
什么时候 这 遗迹 的 总统 林肯 是 存在 已采取 从 这 白色的
[haʊs] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæpɪtl] ,
House to the Capitol ,
房子 到 这 国会大厦 ,

当林肯总统的遗体从白宫运往国会大厦时，

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ɪ'mi:diətli] [prɪ'si:dɪŋ] [ðə; ði] ['kætəfælk] [wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
a carriage immediately preceding the catafalque was assigned to me .
一个 运输 立即地 前 这 灵柩台 曾是 分配 到 我 .

我被分配到灵柩车厢前的第一节。

[ˌaʊt'saɪd] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [kraʊdz] , [ðə; ði]['mɑ:ʃ(ə)l]['mju:zɪk] , [bʌt; bət][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ai]
Outside were the crowds , the martial music , but inside the carriage I
外部 是 这 人群 , 这 武术 音乐 , 但 里面 这 运输 我
[wɒz; wəz] [plʌndʒd] [ɪn] [di:p] [self] - [kə'mju:niən] ,
was plunged in deep self - communion ,
曾是 暴跌 在 深的 自己 - 圣餐 ,

外面是熙熙攘攘的人群和铿锵有力的军乐，而车厢里我却沉浸在深深的自我冥想之中。

[ʌn'tɪl] [ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][tæp][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][maɪ] ['kærɪdʒ] [dɔ:(r)] .
until aroused by a gentle tap at the window of my carriage door .
直到 被唤醒 经过 一个 温和的 轻敲 在 这 窗户 的 我的 运输 门 .

直到我被车厢门窗上轻轻的敲击声惊醒。

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv] [haɪ] [ræŋk] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : " ['dɑ:ktər; draɪv] .
An officer of high rank put his head inside and exclaimed : " Dr .
一个 官 的 高的 秩 放 他的 头 里面 和 惊呼 : " 博士 .
[li:əl] ,
Leale ,
利尔 ,

一位高级军官把头伸进去，惊呼道："利尔博士，

[ai] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [ju:; jʊ][dɪd][tu:; tə] [prə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt]
I would rather have done what you did to prolong the life of the President
我 会 相当 有 完毕 什么 你 做过 到 延长 这 生活 的 这 总统
[ðæn; ðən][tu:; tə][hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [maɪ]['dju:tiz]['djʊərɪŋ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][wɔ:(r)] .
than to have accomplished my duties during the entire war .
比 到 有 完成 我的 职责 期间 这 全部的 战争 .

我宁愿像你一样延长总统的寿命，也不愿在整个战争期间完成我的职责。

" [ai] [ʃræŋk] [bæk] [æt; ət] [wɒt] [hi:; hi] [sed] ,
" I shrank back at what he said ,
" 我 缩小 后退 在 什么 他 说 ,

"他的话让我感到一阵畏缩。"

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .
and for the first time realized the importance of it all .
和 为了 这 第一的 时间 已实现 这 重要性 的 它 全部 .

并第一次意识到这一切的重要性。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ai] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][maɪ] ['praɪvət] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [ai] [dru:] [daʊn] [ðə; ði]
As soon as I returned to my private office in the hospital , I drew down the
作为 很快 作为 我 返回 到 我的 私人的 办公室 在 这 医院 , 我 画 向下 这
['wɪndəʊ] - [ʃeɪd] ,
window - shade ,
窗户 - 阴影 ,

我一回到医院的私人办公室，就拉下了窗帘。

[lɒkt] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [θru:] [maɪ'self] ['prɒstreɪt] [ɒn][ðə; ði][beə(r)] [wʊd] [flɔ:(r)][ænd; ənd] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)]
locked the door , threw myself prostrate on the bare wood floor and asked for
已锁定 这 门 , 扔 我 前列腺 在 这 裸 木头 地面 和 问 为了
[əd'vaɪs] .
advice .
建议 .

我锁上门，俯身趴在光秃秃的木地板上，寻求建议。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [keɪm] [æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz] [ɪf] ['spəʊkən][baɪ][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] : "
The answer came as distinctly as if spoken by a human being present : "
这 回答 来了 作为 明显地 作为 如果 说 经过 一个 人类 存在 展示 : "
[fə'get] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
Forget it all .
忘记 它 全部 .

回答清晰得仿佛是真人所说："忘了这一切吧。"

" [ai] ['vɪzɪtɪd] ['aʊə(r)] ['sɜːdʒən] ['dʒen(ə)rəl] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][keɪ] . [bɑːnz] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪz; ɪz]
" I visited our Surgeon General , Joseph K . Barnes , and asked his
" 我 到访 我们的 外科医生 一般的 , 约瑟夫 K . 巴恩斯 , 和 问 他的
[əd'vaɪs] ; [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [sed] :
advice ; he also said :
建议 ; 他 还 说 :

"我拜访了我们的卫生局局长约瑟夫·K·巴恩斯，并征求了他的意见；他也说："

" [kɑːst][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['meməri] .
" Cast it from your memory .
" 投掷 它 从 你的 记忆 .

把它从记忆中抹去。

" [ɒn]['eɪprəl] - , - , [ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] ['njuːzpeɪpə(r)][rɪ'pɔːtə(r)] [kɔːld] [æt; ət][maɪ] ['ɑːmi] [tent] .
" On April 17 , 1865 , a New York newspaper reporter called at my army tent .
" 在 四月 - , - , 一个 新的 约克 报纸 记者 称为 在 我的 军队 帐篷 .

1865年4月17日，一位纽约报社记者来到我的军营帐篷。

[ai][ɪn'vaɪtɪd][hɪm][ɪn] , [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [maɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [fə'get] [ɔːl][ðə; ði]['riːs(ə)nt][sæd] [ɪ'vents] ,
I invited him in , and expressed my desire to forget all the recent sad events ,
我 受邀 他 在 , 和 表达 我的 欲望 到 忘记 全部 这 最近的 伤心 活动 ,

我邀请他进来，并表达了我想忘记最近所有悲伤事情的愿望。

[ænd; ənd][tuː; tə]['ɒkjupaɪ][maɪ][maɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪg'zæktɪŋ] ['prez(ə)nt][ænd; ənd][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and to occupy my mind with the exacting present and plans for the
和 到 占据 我的 头脑 和 这 严格 展示 和 计划 为了 这
['fjuːtʃə(r)] .
future .
未来 .

并将我的注意力集中在繁重的当下工作和未来的计划上。

['riːs(ə)ntli] , ['sevrəl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kəm'pænjənz] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] , [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [naʊ]
Recently , several of our Companions expressed the conviction , that history now
最近 , 一些 的 我们的 同伴 表达 这 定罪 , 那 历史 现在
[dɪ'mɑːndz] ,
demands ,
需求 ,

最近，我们的几位同伴表达了这样一种信念，那就是历史现在要求我们这样做：

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['diːteɪld] [fækts][ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['lɪŋkənz] [deθ]
and that it is my duty to give the detailed facts of President Lincoln's death
和 那 它 是 我的 责任 到 给 这 详细的 事实 的 总统 林肯的 死亡
[æz; əz][ai] [nəʊ] [ðem; ðəm] ,
as I know them ,
作为 我 知道 他们 ,

我有责任如实陈述我所了解的林肯总统遇刺事件的详细情况。

[ænd; ənd][ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ðeə(r)] [rɪ'kwest] ,
and in compliance with their request ,
和 在 遵守 和 他们的 要求 ,

并遵照他们的要求，

[ai] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [wɪl] [riːd] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
I this evening for the first time will read a paper on the subject .
我 这 晚上 为了 这 第一的 时间 将要 读 一个 纸 在 这 主题 .

今晚我将第一次阅读一篇关于这个主题的论文。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

['lɪŋkənz] [lɑːst] ['aʊəz]
Lincoln's Last Hours
林肯的 最后的 小时

林肯的最后时刻

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['kruːəl] [w'ɔːz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] ['nɪəli] [kləʊzd] .
One of the most cruel wars in the history of the world had nearly closed .
一 的 这 最多 残忍的 战争 在 这 历史 的 这 世界 有 几乎 关闭 .

世界历史上最残酷的战争之一即将结束。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['hæpinəs] .
The people of the United States were rejoicing at the prospect of peace and returning happiness .
这 人们 的 这 团结的 各州 是 欢欣鼓舞 在 这 前景 的 和平 和 返回 幸福 .

美国人民为和平与幸福的回归而欢欣鼓舞。

['prezɪdənt] ['lɪŋkən] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['rɒbət] [iː] . [liː] , ['vɪzɪtɪd] ['rɪtʃmənd] , [və'dʒɪniə] ,
President Lincoln , after the surrender of General Robert E . Lee , visited Richmond , Virginia ,
总统 林肯 , 后 这 投降 的 一般的 罗伯特 E . 李 , 到访 里士满 , 弗吉尼亚州 ,

林肯总统在罗伯特·E·李将军投降后访问了弗吉尼亚州里士满。

[ɪk'spəʊzɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] ,
exposing himself to great danger ,
暴露 他自己 到 伟大的 危险 ,

他把自己置于极大的危险之中,

[ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [dɪ'lɪvəd] [æn; ən] [ə'dres] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bælkəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .
and on his return delivered an address from the balcony of the White House .
和 在 他的 返回 发表 一个 地址 从 这 阳台 的 这 白色的 房子 .

返回后，他在白宫阳台上发表了讲话。

[ai] [wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːmi] ,
I was then a Commissioned Officer in the Medical Department of the United States Army ,
我 曾是 然后 一个 委托 官 在 这 医疗的 部门 的 这 团结的 各州 军队 ,

当时我是美国陆军医疗部门的一名委任军官。

['hævɪŋ] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [frɒm; frəm][maɪ] ['neɪtɪv] [steɪt] , [njuː] [jɔːk] ,

having been appointed from my native State , New York ,

拥有 到过 任命 从 我的 本国的 状态 , 新的 约克 ,

我是由我的家乡纽约州任命的，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn]['djuːti][æz; əz] ['sɜːdʒən] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [kə'mɪʃənd]

and was on duty as Surgeon in charge of the Wounded Commissioned

和 曾是 在 责任 作为 外科医生 在 收费 的 这 受伤 委托

['ɒfɪsəz] - [wɔːd] [æt; ət][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːmi] ['dʒen(ə)rəl]['hɒspɪt(ə)l] ,

Officers ' Ward at the United States Army General Hospital ,

警官 - 沃德 在 这 团结的 各州 军队 一般的 医院 ,

当时他担任美国陆军总医院受伤军官病房的外科医生主管。

['ɑːməri] [skweə(r)] , ['wɒʃɪŋtən] , ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] ,

Armory Square , Washington , District of Columbia ,

军械库 正方形 , 华盛顿 , 区 的 哥伦比亚 ,

华盛顿特区军械库广场

[weə(r)] [maɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['djuːtiz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəd]

where my professional duties were of the greatest importance and required

在哪里 我的 专业的 职责 是 的 这 最 重要性 和 必需的

['kɒnstənt] [ænd; ənd] ['ɑːdʒuəs] [ə'tenʃ(ə)n] .

constant and arduous attention .

持续的 和 艰巨 注意力 .

在我的职业职责最为重要且需要持续、艰苦投入的情况下。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [rɪ'liːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)][ai] ['stɑːtɪd] [wʌn]

For a brief relief and a few moments in the fresh air I started one

为了 一个 简短的 宽慰 和 一个 很少 时刻 在 这 新鲜的 空气 我 开始 一

['iːvnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [wɔːk] [ɒn] [ˌpensl'veɪniə] ['ævənjuː] .

evening for a short walk on Pennsylvania Avenue .

晚上 为了 一个 短的 走 在 宾夕法尼亚州 大街 .

为了短暂放松一下，呼吸一下新鲜空气，一天晚上，我沿着宾夕法尼亚大道散步。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kraʊdz] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['prezɪdənts] ['rezɪdəns] .

There were crowds walking toward the President's residence .

那里 是 人群 步行 朝向 这 总统的 住宅 .

人群正朝着总统官邸走去。

[ðiːz] [ai] ['fɒləʊd] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['lɪŋkənz]

These I followed and arrived just at the commencement of President Lincoln's

这些 我 随后 和 到达的 只是 在 这 开始 的 总统 林肯的

[lɑːst]['pʌblɪk] [ə'dres] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

last public address to his people .

最后的 民众 地址 到 他的 人们 .

我跟随他们到达时，正好赶上林肯总统向人民发表最后一次公开讲话。

[frɒm; frəm] [weə(r)] [ai] [stʊd] [ai][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [hɪə(r)] ['evri] [wɜːd] [hiː; hi] ['ʌtə] [ænd; ənd][ai]

From where I stood I could distinctly hear every word he uttered and I

从 在哪里 我 站立 我 可以 明显地 听到 每一个 单词 他 说出 和 我

[wɒz; wəz] [prə'faʊndli] [ɪm'prest] [wɪð] [hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] [ə'pɪərəns] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [reɪz]

was profoundly impressed with his divine appearance as he stood in the rays

曾是 深刻地 印象深刻 和 他的 神圣的 外貌 作为 他 站立 在 这 射线

[ɒv; əv] [lait] ,

of light ,

的 光 ,

从我站的地方，我可以清楚地听到他说的每一个字，他站在光芒中，神态庄严，给我留下了深刻的印象。

[wɪtʃ] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .

which penetrated the windows of the White House .

哪个 渗透 这 视窗 的 这 白色的 房子 .

光线穿透了白宫的窗户。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ðʌs] [prə'djuːst] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪə(r)] [ə'gen] [tuː; tə][bɪ'həʊld][hɪz; ɪz]
The influence thus produced gave me an intense desire again to behold his
这 影响 因此 生产 给予 我 一个 激烈的 欲望 再次 到 看哪 他的
[feɪs] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['seɪvjə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
face and study the characteristics of the " Savior of his Country .
脸 和 学习 这 特征 的 这 " 救主 的 他的 国家 .

由此产生的影响让我再次强烈渴望一睹他的容貌，并研究这位"祖国救星"的性格特征。

" ['ðeəfɔː(r)] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv]['eɪprəl] - , - , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['deɪli]
" Therefore on the evening of April 14 , 1865 , after the completion of my daily
" 所以 在 这 晚上 的 四月 - , - , 后 这 完成 的 我的 日常的
['hɒspɪt(ə)l]['djuːtiz] ,
hospital duties ,
医院 职责 ,

"因此，在1865年4月14日晚上，在我完成每日医院工作之后，

[ai][təʊld][maɪ] [wɔːd] ['mɑːstə(r)] [ðæt] [ai] [wʊd] [biː; bi]['æbsənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .
I told my Ward Master that I would be absent for a short time .
我 讲述 我的 沃德 掌握 那 我 会 是 缺席的 为了 一个 短的 时间 .

我告诉教区长我将暂时离开一段时间。

[æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑːmi] [st'eɪʃənd] [nɪə(r)] ['wɒʃɪŋtən] ['friːkwəntli]
As a very large number from the Army stationed near Washington frequently
作为 一个 非常 大的 数字 从 这 军队 驻 靠近 华盛顿 频繁地
['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['sɪti] ,
visited the city ,
到访 这 城市 ,

由于驻扎在华盛顿附近的大量陆军人员经常到访该市，

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [fɔːs] [ðæt] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [pɑːs]
a general order was in force that none should be there without a special pass
一个 一般的 命令 曾是 在 力量 那 没有任何 应该 是 那里 没有 一个 特别的 经过
[ænd; ənd][ɔːl] ['weərɪŋ] ['juːnɪfɔːm][ænd; ənd][aʊt][æt; ət] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]['friːkwənt]
and all wearing uniform and out at night were subject to frequent
和 全部 穿着 制服 和 出去 在 夜晚 是 主题 到 频繁
['tʃælɪndʒ] .
challenge .
挑战 .

当时有一条普遍规定，任何人未经特别通行证不得进入该区域，所有身穿制服夜间外出的人都会受到频繁盘查。

[tuː; tə][ə'vɔɪd] [ðɪs] [ˌɪnkən'viːniəns] ['ɒfɪsəz] [st'eɪʃənd] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'muːvd] [ɔːl] [saɪnz]
To avoid this inconvenience officers stationed in Washington generally removed all signs
到 避免 这 不便 警官 驻 在 华盛顿 一般来说 已移除 全部 标志
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɔːlɪŋ] [wen] [ɒf] ['djuːti] .
of their calling when off duty .
的 他们的 呼叫 什么时候 离开 责任 .

为了避免这种不便，驻扎在华盛顿的警官们通常在下班时会摘掉所有警徽。

[ai] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][sɪ'vɪliːənz] [dres] [ænd; ənd] ['hʌrid] [tuː; tə] [fɔːrdz] ['θɪətə(r)] , [weə(r)] [ai][hæd; həd]
I changed to civilian's dress and hurried to Ford's Theatre , where I had
我 已更改 到 平民的 裙子 和 慌忙 到 福特的 剧院 , 在哪里 我 有
[biːn] [təʊld] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] ,
been told President Lincoln ,
到过 讲述 总统 林肯 ,

我换上便服，匆匆赶往福特剧院，有人告诉我林肯总统会在那里。

['dʒen(ə)rəl][grɑːnt] , [ænd; ənd] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][tuː; tə]
General Grant , and Members of the Cabinet were to be present to
一般的 授予 , 和 成员 的 这 内阁 是 到 是 展示 到
[siː] [ðə; ði] [pleɪ] ,
see the play ,
看 这 玩 ,

格兰特将军和内阁成员将出席观看演出。

" ['aʊə(r)] [ə'merɪkən] ['kʌz(ə)n] .
" Our American Cousin .
" 我们的 美国人 表哥 .

“我们的美国表亲。”

" [ai] [ə'raɪvd] [leɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [eit] . - [piː] . [em] . , [ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði]
" I arrived late at the theatre , 8 . 15 p . m . , and requested a seat in the
" 我 到达的 晚的 在 这 剧院 , 8 . - p . 米 . , 和 请求 一个 座位 在 这

“我晚上8点15分才到剧院，并要求在……就座。”

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['ɔːkɪstrə] , [wens] [ai][kʊd; kəd] [vjuː] [ðə; ði] ['ɒkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [bɒks] , [wɪtʃ] [ɒn]
orchestra , whence I could view the occupants of the President's box , which on
乐队 , 何处 我 可以 看法 这 居住者 的 这 总统的 盒子 , 哪个 在
['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,
looking into the theatre ,
寻找 进入 这 剧院 ,

从乐池望出去，我可以看到总统包厢里的乘客，然后我往剧院里看去，

[ai] [sɔː] [hæd; həd] [biːn] ['bjuːtɪfli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ə'merɪkən] [flægz][ɪn]['ɒnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n]
I saw had been beautifully decorated with American flags in honor of the occasion
我 锯 有 到过 非常漂亮 装饰 和 美国人 旗帜 在 荣誉 的 这 场合
.
.
.

我看到那里为了庆祝这个节日，装饰得非常漂亮，挂满了美国国旗。

[æz; əz][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [ðə; ði][lɑːst] [pleɪs] ['veɪkənt][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [dres] ['sɜːk(ə)l] .
As the building was crowded the last place vacant was in the dress circle .
作为 这 建筑 曾是 挤 这 最后的 地方 空缺 曾是 在 这 裙子 圆圈 .

由于大楼里人满为患，最后一个空位在正厅包厢里。

[ai][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [bʌt; bət] [ək'septɪd] [ðɪs] [siːt] ,
I was greatly disappointed , but accepted this seat ,
我 曾是 非常 失望的 , 但 公认 这 座位 ,

我非常失望，但还是接受了这个职位。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ænd; ənd][ə'baʊt] - [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
which was near the front on the same side and about 40 feet from the
哪个 曾是 靠近 这 正面 在 这 相同的 边 和 关于 - 脚 从 这
['prɛzɪdənts] [bɒks] ,
President's box ,
总统的 盒子 ,

它位于同一侧的前排附近，距离总统包厢大约40英尺。

[ænd; ənd] [suːn] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [pleɪ] .
and soon became interested in the pleasing play .
和 很快 成为 感兴趣的 在 这 令人愉悦 玩 .

很快，他就对这部引人入胜的戏剧产生了兴趣。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪərɪŋ] ['welkəm] ,
Suddenly there was a cheering welcome ,
突然 那里 曾是 一个 欢呼 欢迎 ,

突然传来一阵欢呼声，

[ðə; ði] ['æktɪŋ] [siːst] ['temprərəli] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['entərɪŋ] [ˌprezɪ'denʃl] ['pɑːti] .
the acting ceased temporarily out of respect to the entering Presidential party .
这 表演 停止 暂时地 出去 的 尊重 到 这 进入 总统 派对 .

为尊重即将上任的总统党团，演出暂时停止。

['meni] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [rəʊz] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] [ɪn][ɪn'θjuːziæzəm][ænd; ənd] [və'sɪfərəsli] [tʃɪəd] ,
Many in the audience rose to their feet in enthusiasm and vociferously cheered ,
许多 在 这 观众 玫瑰 到 他们的 脚 在 热情 和 大声地 欢呼 ,
[waɪl] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .
while looking around .
尽管 寻找 大约 .

观众席上许多人热情地站起来，大声欢呼，同时环顾四周。

['tɜːnɪŋ] , [ai] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] ,
Turning , I saw in the aisle a few feet behind me , President Lincoln ,
转弯 , 我 锯 在 这 走道 一个 很少 脚 在后面 我 , 总统 林肯 ,

我转过身，看到林肯总统站在我身后几英尺远的过道里。

['mɪsɪz] . ['lɪŋkən] , ['meɪdʒə(r)] ['ræθˌboʊn] [ænd; ənd] [mɪs] ['hærɪs] .
Mrs . Lincoln , Major Rathbone and Miss Harris .
太太 . 林肯 , 主要的 拉思伯恩 和 错过 哈里斯 .

林肯夫人、拉思伯恩少校和哈里斯小姐。

['mɪsɪz] . ['lɪŋkən] [smaɪld] ['veri] ['hæpɪli] [ɪn] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['griːtɪŋ] ,
Mrs . Lincoln smiled very happily in acknowledgment of the loyal greeting ,
太太 . 林肯 微笑 非常 快乐地 在 致谢 的 这 忠诚 问候 ,

林肯夫人面带微笑，欣然接受了这份忠诚的问候。

['greɪsfəli] ['kɜːtsi] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] [gʊd] [tʃɪə(r)]
gracefully curtsied several times and seemed to be overflowing with good cheer
优雅地 屈膝礼 一些 时代 和 似乎 到 是 溢出 和 好的 欢呼
[ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] .
and thankfulness .
和 感恩 .

她优雅地行了几次屈膝礼，脸上洋溢着喜悦和感激之情。

[ai][hæd; həd][ðə; ði][best] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋktli] [siː] [ðə; ði] [fʊl] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
I had the best opportunity to distinctly see the full face of the President ,
我 有 这 最好的 机会 到 明显地 看 这 满的 脸 的 这 总统 ,

我有幸清楚地看到了总统的整张脸。

[æz; əz][ðə; ði] [lait] [ʃɒn] [də'rektli] [ə'pɒn] [hɪm] .
as the light shone directly upon him .
作为 这 光 闪耀 直接地 之上 他 .

当光线直射在他身上时。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [hiː; hi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
After he had walked a few feet he stopped for a moment ,
后 他 有 步行 一个 很少 脚 他 停止 为了 一个 片刻 ,

他走了几步后停了下来，

[lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði]['piːp(ə)l][hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒd] [ðeə(r)][ˌsæljə'teɪʃənz] [wɪð] [ə; eɪ]
looked upon the people he loved and acknowledged their salutations with a
看起来 之上 这 人们 他 喜爱 和 已确认 他们的 问候 和 一个
['sɒləm] [baʊ; baʊ] .
solemn bow .
庄严 弓 .

他望着自己所爱的人们，庄严地鞠躬回应他们的问候。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['stəʊɪk(ə)l] , [hɪz; ɪz] [diːp] [set] [aɪz] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [pə'θetɪkli] [sæd]
His face was perfectly stoical , his deep set eyes gave him a pathetically sad
他的 脸 曾是 完美 斯多葛派 ， 他的 深的 放 眼睛 给予 他 一个 可悲地 伤心
[ə'pɪərəns] .
appearance .
外貌 .

他面无表情，深陷的双眼让他显得十分可怜悲伤。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] ['tʃɪəf(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi][ə'ləʊn] [lʊkt]
The audience seemed to be enthusiastically cheerful , but he alone looked
这 观众 似乎 到 是 踊跃 快乐 ， 但 他 独自的 看起来
[pɪ'kjuːliəli] ['sɒrəʊfl] ,
peculiarly sorrowful ,
奇特地 悲伤 ，

观众们似乎都热情洋溢、兴高采烈，但只有他一个人显得格外悲伤。

[æz; əz][hiː; hi] ['sləʊli] [wɔːkt] [wɪð] [baʊd] [hed] [ænd; ənd] ['druːpɪŋ] ['ʃəuldəz] [tə'wɔːd] [ðə; ði][bɒks] .
as he slowly walked with bowed head and drooping shoulders toward the box .
作为 他 缓慢地 步行 和 鞠躬 头 和 下垂 肩膀 朝向 这 盒子 .

他低着头，耸着肩，缓缓地走向箱子。

[ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][lɑːst] [wɔːk] .
I was looking at him as he took his last walk .
我 曾是 寻找 在 他 作为 他 采取 他的 最后的 走 .

我看着他走完人生中的最后一次路。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] [siːn] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ɪ'feɪst] .
The memory of that scene has never been effaced .
这 记忆 的 那 场景 有 绝不 到过 抹去 .

那一幕的记忆从未被抹去。

[ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz][priː'siːd, pri-][baɪ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['ʌʃə(r)] , [huː] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
The party was preceded by a special usher , who opened the door of the
这 派对 曾是 之前 经过 一个 特别的 引座员 ， WHO 打开 这 门 的 这
[bɒks] ,
box ,
盒子 ，

派对开始前，有一位专门的引座员打开了包厢的门。

[stʊd] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl][hæd; həd] ['entəd] [kləʊzd][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [tʊk]
stood to one side , and after all had entered closed the door and took
站立 到 一 边 ， 和 后 全部 有 进入 关闭 这 门 和 采取
[ə; eɪ] [siːt] [ˌaʊt'saɪd] ,
a seat outside ,
一个 座位 外部 ，

站在一旁，等所有人都进去后，关上门，在外面坐了下来。

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɑːd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][bɒks] .
where he could guard the entrance to the box .
在哪里 他 可以 警卫 这 入口 到 这 盒子 .

他可以在那里守卫箱子的入口。

[ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] [ri'zjuːmd] [ænd; ənd][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ʌn'tɪl]
The play was resumed and my attention was concentrated on the stage until
这 玩 曾是 恢复 和 我的 注意力 曾是 集中 在 这 阶段 直到
[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənts] [bɒks] .
I heard a disturbance at the door of the President's box .
我 听到 一个 干扰 在 这 门 的 这 总统的 盒子 .

演出继续进行，我的注意力也集中在舞台上，直到我听到总统包厢门口传来骚动。

[wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)z][ai] [lʊkt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,
With many others I looked in that direction ,
和 许多 其他的 我 看起来 在 那 方向 ,

我和许多其他人一样，都看向了那个方向。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [in'devə] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] ['ʌʃə(r)] [tuː; tə][əd'mɪt][hɪm] .
and saw a man endeavoring to persuade the reluctant usher to admit him .
和 锯 一个 男人 努力 到 说服 这 不情愿的 引座员 到 承认 他 .

他看到一个人正努力说服不情愿的引座员让他进去。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [æn; ən] ['entrəns] ,
At last he succeeded in gaining an entrance ,
在 最后的 他 成功了 在 获得 一个 入口 ,

他最终成功进入了学校。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][kləʊzd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌʃə(r)] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
after which the door was closed and the usher resumed his place .
后 哪个 这 门 曾是 关闭 和 这 引座员 恢复 他的 地方 .

随后门被关上，招待员回到了自己的位置。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ɔːl] [wɒz; wəz]['kwaɪət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [ə'gen] [held] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n]
For a few moments all was quiet , and the play again held my attention
为了 一个 很少 时刻 全部 曾是 安静的 , 和 这 玩 再次 握住 我的 注意力
[ʌn'tɪl] ,
until ,
直到 ,

片刻间，四周一片寂静，戏剧再次吸引了我的注意力，直到……

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][wɒz; wəz] [hɜːd] ,
suddenly , the report of a pistol was heard ,
突然 , 这 报告 的 一个 手枪 曾是 听到 ,

突然，传来一声枪响。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm]['ɑːftə(r)][ai] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ɪn][mɪd] - [eə(r)] ['liːpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and a short time after I saw a man in mid - air leaping from the
和 一个 短的 时间 后 我 锯 一个 男人 在 中 - 空气 跳跃 从 这
['prɛzɪdənts] [bɒks][tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] ,
President's box to the stage ,
总统的 盒子 到 这 阶段 ,

不久之后，我看到一个男人从总统包厢跃到舞台上，当时他正处于半空中。

['brændiʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [drɔːn] ['dægə(r)] .
brandishing in his hand a drawn dagger .
挥舞 在 他的 手 一个 绘制 匕首 .

他手中挥舞着一把拔出的匕首。

[hɪz; ɪz][spɜː(r)] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] [fes'tuːn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] ,
His spur caught in the American flag festooned in front of the box ,
他的 刺 捕捉 在 这 美国人 旗帜 装饰 在 正面 的 这 盒子 ,

他的马刺被挂在球门前美国国旗上勾住了。

['kɔːzɪŋ] [hɪm][tuː; tə]['stʌmb(ə)l] [wen] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz]
causing him to stumble when he struck the stage , and he fell on his hands
导致 他 到 绊倒 什么时候 他 击 这 阶段 , 和 他 跌倒 在 他的 双手
[ænd; ənd] [niːz] .
and knees .
和 膝盖 .

结果他撞到舞台上，踉跄了一下，然后跪倒在地。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [ri'gein, riː-][ðə; ði][ɪ'rekt]['pɒstʃə(r)][ænd; ənd] [[hɔpt]] [ə'krɒs] [ðə; ði][steɪdʒ] , ['flʌrɪʃɪŋ]
He quickly regained the erect posture and hopped across the stage , flourishing
他 迅速地 恢复 这 直立 姿势 和 跳跃 穿过 这 阶段 ， 芊芊
[hɪz; ɪz]['dægə(r)] ,
his dagger ,
他的 匕首 ，

他迅速恢复了直立的姿势，一边挥舞着匕首，一边跳过舞台。

['klɪərɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ][bɪ'fɔː(r)][hɪm][ænd; ənd] ['drægɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][leg] ,
clearing the stage before him and dragging the foot of the leg ,
清理 这 阶段 前 他 和 拖拽 这 脚 的 这 腿 ，

他清空了面前的舞台，拖着腿的脚，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]['brəʊkən] , [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd]
which was subsequently found to be broken , he disappeared
哪个 曾是 随后 成立 到 是 破碎的 ， 他 消失

后来发现那东西坏了，他就消失了。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːn] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
behind the scene on the opposite side of the stage .
在后面 这 场景 在 这 对面的 边 的 这 阶段 .

舞台另一侧的后台。

[ðen] ['fɒləʊd] [kraɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd] [biːn] ['məːdə] , [ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] [kraɪz]
Then followed cries that the President had been murdered , interspersed with cries
然后 随后 哭泣 那 这 总统 有 到过 被谋杀 ， 穿插 和 哭泣
[ɒv; əv] " [kɪl] [ðə; ði]['mɜːdərə(r)] ! "
of " Kill the murderer ! "
的 " 杀 这 凶手 ! "

随后传来总统被谋杀的喊声，其中还夹杂着“杀死凶手！”的呼喊声。

" [ʃuːt] [hɪm] !
" Shoot him !
" 射击 他 !

开枪打死他！

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
" etc . , from different parts of the building .
" ETC . , 从 不同的 部分 的 这 建筑 .

“等等，来自建筑物的不同部分。”

[ðə; ði] [laɪts] [hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [daʊn] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [gluːm] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ɔːl] ,
The lights had been turned down , a general gloom was over all ,
这 灯 有 到过 转向 向下 ， 一个 一般的 愁云 曾是 超过 全部 ，

灯光调暗了，整个房间笼罩在一片昏暗之中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pænɪk] - ['strɪkən] ['ɔːdiəns] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔːz] [fɔː(r); fə(r)]['eksɪt]
and the panic - stricken audience were rushing toward the doors for exit
和 这 恐慌 - 受打击的 观众 是 匆忙 朝向 这 门 为了 出口
[ænd; ənd] ['seɪfti] .
and safety .
和 安全 .

惊慌失措的观众纷纷涌向门口寻求出口和安全。

[ai] ['ɪnstəntli] [ə'rəʊz][ænd; ənd][ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][kraɪz][fɔː(r); fə(r)][help][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
I instantly arose and in response to cries for help and for a
我 即刻 出现 和 在 回复 到 哭泣 为了 帮助 和 为了 一个
['sɜːdʒən] ,
surgeon ,
外科医生 ,

我立即起身，回应着人们的求救声和对外科医生的呼喊。

[ai] [krɒst] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd] ['vɔːltɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siːts] [ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn][tuː; tə][ðə; ði]
I crossed the aisle and vaulted over the seats in a direct line to the
我 交叉 这 走道 和 拱形 超过 这 座位 在 一个 直接的 线 到 这
['prɛzɪdənts] [bɒks] ,
President's box ,
总统的 盒子 ,

我穿过过道，跃过座位，径直走向总统包厢。

['fɔːsɪŋ] [maɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] [kraʊd] .
forcing my way through the excited crowd .
强制 我的 方式 通过 这 兴奋的 人群 .

我强行挤过兴奋的人群。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][hæd; həd] [biːn] [sɪ'kjʊəli] ['fɑːsənd] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][tuː; tə] [prɪ'vent]
The door of the box had been securely fastened on the inside to prevent
这 门 的 这 盒子 有 到过 安全地 系紧 在 这 里面 到 防止
['eniwʌn] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ə'sæsɪn] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [hɪz; ɪz]['kruːəl]
anyone following the assassin before he had accomplished his cruel
任何人 下列的 这 刺客 前 他 有 完成 他的 残忍的
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
object and made his escape .
目的 和 制成 他的 逃脱 .

箱子的门从里面牢牢地锁上了，以防止有人在刺客完成残忍的目的并逃脱之前跟踪他。

[ðə; ði] [əb'strʌkʃn] [wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][biː; bi]
The obstruction was with difficulty removed and I was the first to be
这 梗阻 曾是 和 困难 已移除 和 我 曾是 这 第一的 到 是
[əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɒks] .
admitted to the box .
承认 到 这 盒子 .

障碍物被费了好大劲才清除干净，我是第一个被放进箱子里的人。

[ðə; ði] ['ʌʃə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɑːmi] ['sɜːdʒən] ,
The usher having been told that I was an army surgeon ,
这 引座员 拥有 到过 讲述 那 我 曾是 一个 军队 外科医生 ,

得知我是军医后，招待员

[hæd; həd] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd][hæd; həd] [pə'mɪtɪd] [ˌem 'iː][ə'ləʊn][tuː; tə]['entə(r)] .
had lifted up his arm and had permitted me alone to enter .
有 抬起 向上 他的 手臂 和 有 允许 我 独自的 到 进入 .

他抬起手臂，允许我独自一人进入。

[ai] [pɑːst] [ɪn] , [nɒt][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'griː] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ai][hæd; həd][tuː; tə][ɪn'kaʊntə(r)] .
I passed in , not in the slightest degree knowing what I had to encounter .
我 通过了 在 , 不是 在 这 丝毫 程度 会心 什么 我 有 到 遇到 .

我走了进去，对即将面对的一切却一无所知。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [waɪl] [ɪn][self] - [kə'mjuːniən] , [ðə; ði] ['mɪlətri] [kə'mɑːnd] : " [hɔːlt] ! " [keɪm]
At this moment , while in self - communion , the military command : " Halt ! " came
在 这 片刻 , 尽管 在 自己 - 圣餐 , 这 军队 命令 : " 停止 ! " 来了
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

就在此时，当我沉浸在自我冥想中时，一声军事命令：“站住！”传入我的耳中。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ai] [stʊd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][bɒks] ,

and in obedience to it I stood still in the box ,

和 在 服从 到 它 我 站立 仍然 在 这 盒子 ,

于是我遵从命令，静静地站在箱子里。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)]['ʌðə(r)] ['ɒkjuːpənts] .

having a full view of the four other occupants .

拥有 一个 满的 看法 的 这 四 其他 居住者 .

可以清楚地看到其他四名乘客。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][əd'vaɪs] : " [biː; bi][kɑːm] !

Then came the advice : " Be calm !

然后 来了 这 建议 : " 是 冷静的 !

然后有人建议：“保持冷静！”

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][k'ɑːməst] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fɔːs] [ɒv; əv] [wɪl] [ai] [brɔːt] [ɔːl][maɪ] ['sensɪz]

" and with the calmest deliberation and force of will I brought all my senses

" 和 和 这 最平静 审议 和 力量 的 将要 我 带来 全部 我的 感官

[tuː; tə][ðeə(r)] ['greɪtɪst] [æk'tɪvəti][ænd; ənd] [wɔːkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][maɪ]['djuːti] .

to their greatest activity and walked forward to my duty .

到 他们的 最 活动 和 步行 向前 到 我的 责任 .

“我以最冷静的思考和最坚定的意志，调动我所有的感官，走向我的职责。”

['meɪdʒə(r)] ['ræθˌboʊn] [hæd; həd] ['breɪvli] [fɔːt] [ðə; ði] [ə'sæsɪn] ; [hɪz; ɪz] [ɑːm] [hæd; həd] [biːn] [sɪ'vɪəli]

Major Rathbone had bravely fought the assassin ; his arm had been severely

主要的 拉思伯恩 有 勇敢地 战斗 这 刺客 ; 他的 手臂 有 到过 严重

['wuːndɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bliːdɪŋ] .

wounded and was bleeding .

受伤 和 曾是 出血 .

拉思伯恩少校勇敢地与刺客搏斗；他的手臂受了重伤，鲜血直流。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [ɑːm] [ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

He came to me holding his wounded arm in the hand of the other ,

他 来了 到 我 保持 他的 受伤 手臂 在 这 手 的 这 其他 ,

他走到我面前，一手托着受伤的胳膊。

[bɪ'siːtʃɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wuːnd] .

beseeching me to attend to his wound .

恳求 我 到 出席 到 他的 伤口 .

他恳求我为他包扎伤口。

[ai] [pleɪst] [maɪ][hænd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

I placed my hand under his chin ,

我 放置 我的 手 在下面 他的 下巴 ,

我把手放在他的下巴下面，

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [æn; ən]['ɔːlməʊst] [ˌɪnstən'teɪniəs] [glɑːns] [rɪ'viːld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi]

looking into his eyes an almost instantaneous glance revealed the fact that he

寻找 进入 他的 眼睛 一个 几乎 瞬间 瞥一眼 揭晓 这 事实 那 他

[wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒə(r)] ,

was in no immediate danger ,

曾是 在 不 即时 危险 ,

从他的眼睛里，几乎瞬间就能看出他暂时没有危险。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [ə'piːlz] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['lɪŋkən] [ænd; ənd] [mɪs] ['hærɪs] ,

and in response to appeals from Mrs . Lincoln and Miss Harris ,

和 在 回复 到 上诉 从 太太 . 林肯 和 错过 哈里斯 ,

应林肯夫人和哈里斯小姐的请求，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] - [bækt] ['ɑːmtʃeə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [sæt] ,

who were standing by the high - backed armchair in which President Lincoln sat ,

WHO 是 常设 经过 这 高的 - 支持的 扶手椅 在 哪个 总统 林肯 卫星 ,

他们当时就站在林肯总统所坐的高背扶手椅旁，

[ai] [went] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][ðeə(r)] [ə'sɪstəns] , ['seɪɪŋ] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑ:mi]
I went immediately to their assistance , saying I was a United States army
我 去 立即地 到 他们的 协助 , 说 我 曾是 一个 团结的 各州 军队
['sɜ:dʒən] .
surgeon .
外科医生 .

我立即上前帮助他们，并告诉他们我是美国陆军外科医生。

[ai][grɑ:sp, græsp]['mɪsɪz] . ['lɪŋkənz] [,aʊt'stretʃt] [hænd][ɪn][maɪn] , [waɪl] [ʃi:; ʃi][kraɪd] ['pɪtiəsli] [tu:; tə]
I grasped Mrs . Lincoln's outstretched hand in mine , while she cried piteously to
我 抓住 太太 . 林肯的 伸展 手 在 矿 , 尽管 她 哭 可怜地 到
[,em 'i:] , " [əʊ] , ['dɒktə(r)] !
me , " Oh , Doctor !
我 , " 哦 , 医生 !

我紧紧握住林肯夫人伸出的手，她可怜兮兮地对我说：“哦，医生！”

[ɪz][hi:; hi] [ded] ?
Is he dead ?
是 他 死的 ?

他死了吗?

[kæn; kən][hi:; hi][rɪ'kʌvə(r)] ?
Can he recover ?
能 他 恢复 ?

他能康复吗?

[wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][hɪm] ?
Will you take charge of him ?
将要 你 拿 收费 的 他 ?

你会负责管理他吗?

[du:; də] [wɒt] [ju:; jʊ][kæn; kən][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
Do what you can for him .
做 什么 你 能 为了 他 .

尽你所能帮助他。

[əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['hʌzbənd] !
Oh , my dear husband !
哦 , 我的 亲爱的 丈夫 !

哦，我亲爱的丈夫!

" [,et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . , [,et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
" etc . , etc .
" ETC . , ETC .

等等。

[ai] ['su:ðɪŋli] ['ɑ:nsə(r)d] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [du:; də][ɔ:l] [ðæt] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] .
I soothingly answered that we would do all that possibly could be done .
我 舒缓地 回答 那 我们 会 做 全部 那 可能 可以 是 完毕 .

我平静地回答说，我们会尽一切可能去做。

[waɪl] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ai] [ɑ:skt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [hu:] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)]
While approaching the President , I asked a gentleman , who was at the door
尽管 接近 这 总统 , 我 问 一个 绅士 , WHO 曾是 在 这 门
[ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] ,
of the box ,
的 这 盒子 ,

在接近总统时，我问了一位站在包厢门口的先生：

[tu:; tə][prə'kjʊə(r)][sʌm; səm]['brændi][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][tu:; tə][get][sʌm; səm]['wɔ:tə(r)] .
to procure some brandy and another to get some water .
到 采购 一些 白兰地 和 其他 到 得到 一些 水 .

一人去弄些白兰地，另一人去弄些水。

[æz; əz][ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['prezɪdənt] , [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ded] .

As I looked at the President , he appeared to be dead .

作为 我 看起来 在 这 总统 , 他 出现 到 是 死的 .

我看着总统，他看起来像是已经死了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['fɔːwəd] .

His eyes were closed and his head had fallen forward .

他的 眼睛 是 关闭 和 他的 头 有 倒下 向前 .

他双眼紧闭，头向前垂着。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [held] ['ʌpraɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][baɪ]['mɪsɪz] . ['lɪŋkən] , [huː] [wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] ['bɪtəli] .

He was being held upright in his chair by Mrs . Lincoln , who was weeping bitterly .

他 曾是 存在 握住 直立 在 他的 椅子 经过 太太 . 林肯 , WHO 曾是 哭泣 苦涩地 .

林肯夫人扶着他坐在椅子上，一边痛哭流涕。

[frɒm; frəm]

From

从

从

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[Pg 5]

[页 5]

[第5页]

[hɪz; ɪz] [kraʊtʃt] [daʊn] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evɪdənt] [ðæt]['mɪsɪz] . ['lɪŋkən] [hæd; həd] ['ɪnstəntli] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][hæd; həd][kept] [hɪm][frɒm; frəm] ['tʌmblɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

his crouched down sitting posture it was evident that Mrs . Lincoln had instantly sprung to his aid after he had been wounded and had kept him from tumbling to the floor .

他的 蹲着 向下 坐着 姿势 它 曾是 明显 那 太太 . 林肯 有 即刻 弹簧 到 他的 援助 后 他 有 到过 受伤 和 有 保留 他 从 翻滚 到 这 地面 .

从他蜷缩的坐姿可以看出，林肯夫人在他受伤后立即跳起来帮助他，防止他摔倒在地。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['lɪŋkənz] ['kʌrɪdʒ] ,

By Mrs . Lincoln's courage ,

经过 太太 . 林肯的 勇气 ,

凭借林肯夫人的勇气，

[streŋθ] [ænd; ənd] ['enədʒi] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɒz; wəz] [meɪn'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n]['djʊərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ɪ'læpst] [waɪl] ['meɪdʒə(r)] ['ræθˌboʊn] [hæd; həd] ['breɪvli] [fɔːt] [ðə; ði] [ə'sæsɪn] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [əb'strʌkʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] .

strength and energy the President was maintained in this upright position during all the time that elapsed while Major Rathbone had bravely fought the assassin and removed the obstruction from the door of the box .

力量 和 活力 这 总统 曾是 维持 在 这 直立 位置 期间 全部 这 时间 那 过去 尽管 主要的 拉思伯恩 有 勇敢地 战斗 这 刺客 和 已移除 这 梗阻 从 这 门 的 这 盒子 .

在拉思伯恩少校勇敢地与刺客搏斗并清除箱子门上的障碍物期间，总统始终保持着这种直立的姿势，展现出强大的力量和充沛的精力。

[ai] [pleɪst] [maɪ]['fɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] ['prezɪdənts] [raɪt] ['reɪdiəl] [pʌls] [bʌt; bət][kʊd; kəd] [pə'siːv] [nəʊ]
I placed my finger on the President's right radial pulse but could perceive no
我 放置 我的 手指 在 这 总统的 正确的 径向 脉冲 但 可以 感知 不
['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtəri] .
movement of the artery .
移动 的 这 动脉 .

我将手指放在总统的右桡动脉搏动处，但感觉不到动脉有任何跳动。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [rɪ'vaɪvɪŋ] [hɪm] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
For the purpose of reviving him , if possible ,
为了 这 目的 的 复苏 他 , 如果 可能的 ,

为了尽可能地让他复活，

[wiː; wi] [rɪ'muːvd] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'kʌmbənt] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv]
we removed him from his chair to a recumbent position on the floor of
我们 已移除 他 从 他的 椅子 到 一个 卧式 位置 在 这 地面 的
[ðə; ði][bɒks] ,
the box ,
这 盒子 ,

我们把他从椅子上移到箱子地板上，让他躺下。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][held][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [waɪl] ['duːɪŋ] [ðɪs] ,
and as I held his head and shoulders while doing this ,
和 作为 我 握住 他的 头 和 肩膀 尽管 正在做 这 ,

我一边托着他的头和肩膀，一边这样做。

[maɪ][hænd] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ə; eɪ][klɒt][ɒv; əv] [blʌd] [nɪə(r)][hɪz; ɪz][left] ['ʃəʊldə(r)] .
my hand came in contact with a clot of blood near his left shoulder .
我的 手 来了 在 接触 和 一个 凝块 的 血 靠近 他的 左边 肩膀 .

我的手碰到了他左肩附近的一块血块。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] ['dægə(r)][ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sæsɪn] ,
Remembering the flashing dagger in the hand of the assassin ,
记住 这 闪烁 匕首 在 这 手 的 这 刺客 ,

回想起刺客手中那把闪着寒光的匕首，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'vɪəli] ['bliːdɪŋ] [wuːnd] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] ['ræθ,boʊn] , [ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði]
and the severely bleeding wound of Major Rathbone , I supposed the
和 这 严重 出血 伤口 的 主要的 拉思伯恩 , 我 据称 这
['prezɪdənt] [hæd; həd] [biːn] [stæbd] ,
President had been stabbed ,
总统 有 到过 刺伤 ,

拉思伯恩少校的伤口血流不止，我推测总统是被刺伤的。

[ænd; ənd] [waɪl] ['niːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [wɪð] [maɪ] [aɪz] [kən'tɪnjuəsli]
and while kneeling on the floor over his head , with my eyes continuously
和 尽管 跪着 在 这 地面 超过 他的 头 , 和 我的 眼睛 持续
['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['prezɪdənts] [feɪs] ,
watching the President's face ,
观看 这 总统的 脸 ,

我跪在总统头顶的地板上，眼睛始终注视着总统的脸。

[ai] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tuː; tə][kʌt][ðə; ði][kəʊt][ænd; ənd] [ʃɜːt] ['əʊpən][frɒm; frəm][ðə; ði] [nek] [tuː; tə]
I asked a gentleman to cut the coat and shirt open from the neck to
我 问 一个 绅士 到 切 这 外套 和 衬衫 打开 从 这 脖子 到
[ðə; ði] ['elbəʊ] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː] ,
the elbow to enable me ,
这 弯头 到 使能够 我 ,

我请一位先生将外套和衬衫从领口到手肘处剪开，以便我能够……

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
if possible ,
如果 可能的 ，

如果可能的话，

[tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['hemərɪdʒ] [ðæt] [ai] [θɔːt] [mait] [teɪk] [pleɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌb'kleɪviən]
to check the hemorrhage that I thought might take place from the subclavian
到 查看 这 出血 那 我 想法 可能 拿 地方 从 这 锁骨下
['ɑːtəri] [ɔː(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [blʌd] ['ves(ə)l] .
artery or some other blood vessel .
动脉 或者 一些 其他 血 血管 .

检查我怀疑可能从锁骨下动脉或其他血管发生的出血情况。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [dɜːk] [naɪf] , [bʌt; bət] [nəʊ] [wuːnd] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ðeə(r)] .
This was done with a dirk knife , but no wound was found there .
这 曾是 完毕 和 一个 短剑 刀 , 但 不 伤口 曾是 成立 那里 .

这是用匕首进行的，但那里没有发现伤口。

[ai] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [ænd; ənd] [sɔː] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [breɪn] ['ɪndʒəri] .
I lifted his eyelids and saw evidence of a brain injury .
我 抬起 他的 眼睑 和 锯 证据 的 一个 脑 受伤 .

我掀开他的眼皮，看到了脑损伤的迹象。

[ai] ['kwɪkli] [pɑːst] [ðə; ði] ['sepəreɪtɪd] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [bəuθ] [hændz] [θruː] [hɪz; ɪz] [blʌd] ['mætɪd] [heə(r)]
I quickly passed the separated fingers of both hands through his blood matted hair
我 迅速地 通过了 这 分开 手指 的 两个都 双手 通过 他的 血 哑光 头发
[tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
to examine his head ,
到 检查 他的 头 ,

我迅速地将双手分开的手指伸进他血迹斑斑、乱糟糟的头发里，检查他的头部。

[ænd; ənd] [ai] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] ['mɔːt(ə)l] [wuːnd] .
and I discovered his mortal wound .
和 我 发现 他的 凡人 伤口 .

我发现了他的致命伤。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] , [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [left]
The President had been shot in the back part of the head , behind the left
这 总统 有 到过 射击 在 这 后退 部分 的 这 头 , 在后面 这 左边
[ɪə(r)] .
ear .
耳朵 .

总统头部后方，左耳后方，中弹身亡。

[ai] ['iːzəli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [əb'strʌktɪŋ] [klɒt] [ɒv; əv] [blʌd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wuːnd] ,
I easily removed the obstructing clot of blood from the wound ,
我 容易地 已移除 这 阻碍 凝块 的 血 从 这 伤口 ,

我轻松地清除了伤口中阻塞的血块。

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [breɪn] .
and this relieved the pressure on the brain .
和 这 松了口气 这 压力 在 这 脑 .

这样就减轻了大脑的压力。

[ðə; ði] [ə'sæsɪn] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['keəfəli] [plænd] [tuː; tə] [ʃuːt] [tuː; tə]
The assassin of President Lincoln had evidently carefully planned to shoot to
这 刺客 的 总统 林肯 有 显然 小心 计划 到 射击 到
[prə'djuːs] ['ɪnstənt] [deθ] ,
produce instant death ,
生产 立即的 死亡 ,

刺杀林肯总统的凶手显然经过精心策划，意图开枪致其立即死亡。

[æz; əz][ðə; ði] [wuːnd] [hiː; hi] [meɪd] [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l]
as the wound he made was situated within two inches of the physiological
作为 这 伤口 他 制成 曾是 位于 之内 二 英寸 的 这 生理
[pɔɪnt] [ɒv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,
point of selection ,
观点 的 选择 ,

他造成的伤口位于距离生理选择点两英寸以内的地方，

[wen] ['ɪnstənt] [deθ] [ɪz] [dɪ'zaɪəd] .
when instant death is desired .
什么时候 立即的 死亡 是 想要的 .

当想要立即死亡时。

[ə; eɪ]['derɪn(d)ʒə]['pɪst(ə)l][hæd; həd] [biːn] [juːst] ,
A Derringer pistol had been used ,
一个 德林格 手枪 有 到过 用过的 ,

使用的是德林格手枪。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [raʊnd] [bɔːl] [ɒn] [ɪts] ['ɔːf(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [θruː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
which had sent a large round ball on its awful mission through one of the
哪个 有 发送 一个 大的 圆形的 球 在 它是 可怕 使命 通过 一 的 这
['θɪkɪst] ,
thickest ,
最厚 ,

它发射了一个巨大的圆球，执行着可怕的任务，穿过了最厚的沙层之一，

[hɑːdɪst] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [skʌl] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [breɪn] .
hardest parts of the skull and into the brain .
最难 部分 的 这 颅骨 和 进入 这 脑 .

颅骨最坚硬的部分一直延伸到大脑。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['sɜːdʒəri] [feɪlz] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ə; eɪ] [rɪ'kʌvəri] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
The history of surgery fails to record a recovery from such a
这 历史 的 外科手术 失败 到 记录 一个 恢复 从 这样的 一个
['fɪəf(ə)l] [wuːnd] [ænd; ənd][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] [wɪð] [sʌtʃ]
fearful wound and I have never seen or heard of any other person with such
可怕 伤口 和 我 有 绝不 已见 或者 听到 的 任何 其他 人 和 这样的
[ə; eɪ] [wuːnd] ,
a wound ,
一个 伤口 ,

外科手术史中没有此类可怕伤口的康复记录，我也从未见过或听说过其他任何人遭受过类似的伤口。

[ænd; ənd]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði]['saɪnəs][ɒv; əv][ðə; ði][breɪn][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][breɪn][ɪt'self] ,
and injury to the sinus of the brain and to the brain itself ,
和 受伤 到 这 窦 的 这 脑 和 到 这 脑 本身 ,

以及脑窦和脑本身的损伤，

[huː] [lɪvd; 'laɪvd]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] .
who lived even for an hour .
WHO 居住地 甚至 为了 一个 小时 .

哪怕只活了一个小时。

[æz; əz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [dɪd][nɒt] [ðen] [rɪ'vaɪv] , [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] [deθ] ,
As the President did not then revive , I thought of the other mode of death ,
作为 这 总统 做过 不是 然后 复活 , 我 想法 的 这 其他 模式 的 死亡 ,

由于总统当时没有苏醒过来，我想到了另一种死因。

['æpniə; æp'niə] , [ænd; ənd] [ə'sjuːmd] [maɪ] [prɪ'fɜːd] [pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [baɪ][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] .
apnoea , and assumed my preferred position to revive by artificial respiration .
睡眠呼吸暂停 , 和 假定 我的 首选 位置 到 复活 经过 人造的 呼吸 .

呼吸暂停，我采取了我最喜欢的姿势，以便通过人工呼吸将其唤醒。

[ai] [nelt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
I knelt on the floor over the President ,
我 跪下 在 这 地面 超过 这 总统 ,

我跪在总统的上方，

[wɪð] [ə; eɪ] [niː] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pelvɪs][ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [hɪm] .
with a knee on each side of his pelvis and facing him .
和 一个 膝盖 在 每个 边 的 他的 骨盆 和 面向 他 .

双膝分别放在骨盆两侧，面向他。

[ai] [liːnd] ['fɔːwəd] ,
I leaned forward ,
我 倾斜 向前 ,

我向前倾身，

['əʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː] [ɪk'stendɪd] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][maɪ] [raɪt] [hænd][æz; əz]
opened his mouth and introduced two extended fingers of my right hand as
打开 他的 嘴 和 介绍 二 扩展 手指 的 我的 正确的 手 作为
[fɑː(r)] [bæk] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
far back as possible ,
远的 后退 作为 可能的 ,

他张开嘴，将我右手伸出的两根手指尽可能地往后伸去，

[ænd; ənd][baɪ] ['presɪŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pærəlaɪzd]
and by pressing the base of his paralyzed
和 经过 紧迫 这 根据 的 他的 瘫痪

通过按压他瘫痪的根部

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[tʌŋ] ['daʊnwəd] [ænd; ənd] ['aʊtwəd] ,
tongue downward and outward ,
舌头 向下 和 向外 ,

舌头向下向外，

['əʊpənd][hɪz; ɪz]['lærɪŋks][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [friː] ['pæsɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][eə(r)][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [lʌŋz] .
opened his larynx and made a free passage for air to enter the lungs .
打开 他的 喉 和 制成 一个 自由的 通道 为了 空气 到 进入 这 肺 .

打开他的喉咙，使空气能够畅通无阻地进入肺部。

[ai] [pleɪst] [æn; ən] [ə'sɪstənt] [æt; ət] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːmz] [tuː; tə] [mə'nɪpjuleɪt] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔːdə(r)]
I placed an assistant at each of his arms to manipulate them in order
我 放置 一个 助手 在 每个 的 他的 武器 到 操纵 他们 在 命令
[tuː; tə][ɪk'spænd][hɪz; ɪz]['θɔːræks] ,
to expand his thorax ,
到 扩张 他的 胸部 ,

我安排了一名助手分别扶住他的双臂，以便控制他的呼吸，从而扩张他的胸腔。

[ðen] ['sləʊli] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] [ɑːmz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,
then slowly to press the arms down by the side of the body ,
然后 缓慢地 到 按 这 武器 向下 经过 这 边 的 这 身体 ,

然后慢慢地将双臂向下压在身体两侧，

[waɪl] [ai] [prest] [ðə; ði] ['daɪəfræm] ['ʌpwəd] :
while I pressed the diaphragm upward :
尽管 我 按下 这 隔膜 向上 :

当我向上按压膈肌时：

['meθədz] [wɪtʃ] [kɔːzd] [eə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [drɔːn] [ɪn] [ænd; ənd] [fɔːst] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

methods which caused air to be drawn in and forced out of his lungs .

方法 哪个 导致 空气 到 是 绘制 在 和 强制 出去 的 他的 肺 .

导致空气被吸入肺部并被迫排出的方法。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [,intə'miʃən] [ai] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [strɒŋ] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [maɪ] [raɪt]

During the intermissions I also with the strong thumb and fingers of my right

期间 这 中场休息 我 还 和 这 强的 拇指 和 手指 的 我的 正确的

[hænd] [baɪ] [ˌɪntə'mɪtənt] ['slaɪdɪŋ] ['preʃə(r)] ['ʌndə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [rɪbz] ,

hand by intermittent sliding pressure under and beneath the ribs ,

手 经过 间歇性的 滑动 压力 在下面 和 下面 这 肋骨 ,

中场休息时，我还用右手强壮的拇指和手指，间歇性地对肋骨下方施加滑动压力。

['stɪmjuleɪtɪd] [ðə; ði] ['eɪpeks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ri'zɔːt] [tuː; tə] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l]

stimulated the apex of the heart , and resorted to several other physiological

刺激 这 顶点 的 这 心 , 和 复原 到 一些 其他 生理

['meθədz] .

methods .

方法 .

刺激心脏心尖，并采取了其他几种生理方法。

[wiː; wi] [rɪ'piːtɪd] [ðiːz] ['məuʃənz] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvəri] [frɒm; frəm]

We repeated these motions a number of times before signs of recovery from

我们 重复 这些 运动 一个 数字 的 时代 前 标志 的 恢复 从

[ðə; ði] [prə'faʊnd] [ʃɒk] [wɜː(r); wə(r)] [ə'teɪnd] ;

the profound shock were attained ;

这 深刻的 震惊 是 已达到 ;

我们重复这些动作好几次，才出现从严重休克中恢复的迹象；

[ðen] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [ɪ'regjələ(r)] ['briːðɪŋ] ['fɒləʊd] .

then a feeble action of the heart and irregular breathing followed .

然后 一个 微弱 行动 的 这 心 和 不规律的 呼吸 随后 .

随后出现心跳微弱和呼吸不规律。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒk] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['mænɪfest] [baɪ] [sʌtʃ] [greɪt] [prɒ'streɪʃn] ,

The effects of the shock were still manifest by such great prostration ,

这 效果 的 这 震惊 是 仍然 显现 经过 这样的 伟大的 俯伏 ,

惊吓的后遗症仍然明显，他瘫倒在地，一动不动。

[ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] ['eni] ['ekstrə] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['bɒdi] ,

that I was fearful of any extra agitation of the President's body ,

那 我 曾是 可怕 的 任何 额外的 搅动 的 这 总统的 身体 ,

我担心总统的身体会受到任何额外的刺激。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [laɪf] .

and became convinced that something more must be done to retain life .

和 成为 确信 那 某物 更多的 必须 是 完毕 到 保持 生活 .

并确信必须采取更多措施来挽救生命。

[ai] [liːnd] ['fɔːsəbli] ['fɔːwəd] [də'rektli] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , ['θɔːræks] [tuː; tə] ['θɔːræks] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]

I leaned forcibly forward directly over his body , thorax to thorax , face to face

我 倾斜 强制 向前 直接地 超过 他的 身体 , 胸部 到 胸部 , 脸 到 脸

,

,

,

我用力向前倾身，直接俯身在他上方，胸膛对胸膛，脸贴着脸。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [druː] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , [ðen] ['fɔːsəbli] [briːðd] [də'rektli]['ɪntuː][hɪz; ɪz]
and several times drew in a long breath , then forcibly breathed directly into his
和 一些 时代 画 在 一个 长的 气息 ， 然后 强制 呼吸 直接地 进入 他的
[maʊθ] [ænd; ənd]['nɒstrəlz] ,
mouth and nostrils ,
嘴 和 鼻孔 ，

然后他多次深吸一口气，再用力地直接对着自己的嘴和鼻孔吹气。

[wɪtʃ] [ɪk'spændɪd][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [hɪz; ɪz][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] .
which expanded his lungs and improved his respirations .
哪个 扩展 他的 肺 和 改进 他的 呼吸作用 .

这扩张了他的肺部，改善了他的呼吸。

['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt][ai] [pleɪst] [maɪ][ɪə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['θɔːræks][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]
After waiting a moment I placed my ear over his thorax and found the
后 等待 一个 片刻 我 放置 我的 耳朵 超过 他的 胸部 和 成立 这
['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɪm'pruːvɪŋ] .
action of the heart improving .
行动 的 这 心 改善 .

等了一会儿，我把耳朵贴在他的胸口，发现他的心跳有所好转。

[ai][ə'rəʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'rekt] ['niːlɪŋ] ['pɒstʃə(r)] , [ðen] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,
I arose to the erect kneeling posture , then watched for a short time ,
我 出现 到 这 直立 跪着 姿势 ， 然后 观看 为了 一个 短的 时间 ，

我起身跪坐，然后观察了一会儿。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [kʊd; kəd] [kən'tɪnjuː] [ˌɪndɪ'pendənt] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt]
and saw that the President could continue independent breathing and that
和 锯 那 这 总统 可以 继续 独立的 呼吸 和 那
['ɪnstənt] [deθ] [wʊd] [nɒt] [ə'kɜː(r)] .
instant death would not occur .
立即的 死亡 会 不是 发生 .

并发现总统可以继续自主呼吸，不会立即死亡。

[ai] [ðen] [prə'naʊnst] [maɪ][ˌdaɪəg'nəʊsɪs][ænd; ənd][prɒg'nəʊsɪs] : " [hɪz; ɪz] [wuːnd] [ɪz]['mɔːt(ə)l] ;
I then pronounced my diagnosis and prognosis : " His wound is mortal ;
我 然后 发音 我的 诊断 和 预后 ： " 他的 伤口 是 凡人 ；

然后我宣布了我的诊断和预后：“他的伤口是致命的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] .
it is impossible for him to recover .
它 是 不可能的 为了 他 到 恢复 .

他不可能康复。

" [ðɪs] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz]['teligrɑːf, -græf][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] .
" This message was telegraphed all over the country .
" 这 信息 曾是 电报 全部 超过 这 国家 .

“这条消息已经传遍了全国各地。”

[wen] [ðə; ði]['brændi][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [ə'raɪvd] , [ai] ['veri] ['sləʊli] [pɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] ['ɪntuː]
When the brandy and water arrived , I very slowly poured a small quantity into
什么时候 这 白兰地 和 水 到达的 ， 我 非常 缓慢地 倾倒 一个 小的 数量 进入
[ðə; ði] ['prezɪdənts] [maʊθ] ,
the President's mouth ,
这 总统的 嘴 ，

白兰地和水送来后，我非常缓慢地往总统嘴里倒了一小口。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [sw'ɒləʊd] [ænd; ənd] [rɪ'teɪnd] .
this was swallowed and retained .
这 曾是 吞咽 和 保留 .

它被吞咽并保留了下来。

['meni] [lʊkt] [ɒn]['djʊərɪŋ] [ðiːz] ['ɜːnɪst] ['efəts] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
Many looked on during these earnest efforts to revive the President ,
许多 看起来 在 期间 这些 认真 努力 到 复活 这 总统 ,

在人们为挽救总统生命所做的这些真诚努力中，许多人都在旁观。

[bʌt; bət] [nɒt] [wʌns] [dɪd] ['eni] [wʌn] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [ɪn] ['eni] [wei] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [maɪ] ['ækʃ(ə)nz] .
but not once did any one suggest a word or in any way interfere with my actions .
但 不是 一次 做过 任何 一 建议 一个 单词 或者 在 任何 方式 干扰 和 我的 行动 .

但没有人提出任何异议，也没有人以任何方式干涉我的行动。

['mɪsɪz] . ['lɪŋkən] [hæd; həd] [θrəʊn] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ɒn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [sæt] [ˌnɪə'baɪ] ['lʊkɪŋ] [ɒn] .
Mrs . Lincoln had thrown the burden on me and sat nearby looking on .
太太 . 林肯 有 抛掷 这 负担 在 我 和 卫星 附近 寻找 在 .

林肯夫人把重担推给了我，自己则坐在旁边看着。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [bɒks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [səʊ] ['bjuːtɪfli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ə'merɪkən] [flægz] ,
In the dimly lighted box of the theatre , so beautifully decorated with American flags ,
在 这 依稀 照明 盒子 的 这 剧院 , 所以 非常漂亮 装饰 和 美国人 旗帜 ,

在灯光昏暗、装饰着美国国旗的剧院包厢里，

[ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [hɪ'stɒrɪk] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪ'næktɪd] .
a scene of historic importance was being enacted .
一个 场景 的 历史性 重要性 曾是 存在 已颁布 .

一场具有历史意义的场景正在上演。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɑːpit] [flɔː(r)] [leɪ] ['prɒstreɪt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
On the carpeted floor lay prostrate the President of the United States .
在 这 铺地毯的 地面 躺 前列腺 这 总统 的 这 团结的 各州 .

美国总统俯卧在铺着地毯的地板上。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] , [ˌaʊt'stretʃt] , [æθ'letɪk] ['bɒdi] [ɒv; əv] [sɪks] [fiːt] [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [ə'pɪəd] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [hə'rəʊɪk] .
His long , outstretched , athletic body of six feet four inches appeared unusually heroic .
他的 长的 , 伸展 , 运动 身体 的 六 脚 四 英寸 出现 异常地 英勇 .

他身高六英尺四英寸，修长、舒展、健壮的身躯显得格外英勇。

[hɪz; ɪz] ['bliːdɪŋ] [hed] ['restɪd] [ɒn] [maɪ] [waɪt] ['lɪnɪn] ['hæŋkətʃɪf] .
His bleeding head rested on my white linen handkerchief .
他的 出血 头 休息 在 我的 白色的 亚麻布 手帕 .

他流血的头颅枕在我的白色亚麻手帕上。

[hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [æz; əz] ['naɪsli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
His clothing was arranged as nicely as possible .
他的 衣服 曾是 安排 作为 很好 作为 可能的 .

他的衣服被尽可能整齐地整理好了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪ'regjələli] ['briːðɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['fiːbli] ['biːtɪŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪn] ['sɒləm] [rɪ'pəʊz] ,
He was irregularly breathing , his heart was feebly beating , his face was pale and in solemn repose ,
他 曾是 不规则地 呼吸 , 他的 心 曾是 虚弱地 殴打 , 他的 脸 曾是 苍白 和 在 庄严 休息 ,

他呼吸不规律，心跳微弱，面色苍白，神情肃穆。

[hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] , [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [meɪd]
his eyelids were closed , his countenance made
他的 眼睑 是 关闭 , 他的 面容 制成

他双眼紧闭，面容凝重

[hɪm] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈpreəf(ə)l] [kəˈmjuːniən] [wɪð] [ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l][ɡɒd][hiː; hi][ˈɔːlweɪz] [lʌvd]
him appear to be in prayerful communion with the Universal God he always loved
他 出现 到 是 在 虔诚的 圣餐 和 这 普遍的 上帝 他 总是 喜爱
.
.
.

他似乎在虔诚地与他一直深爱的宇宙之神进行交流。

[ai] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɒn][hɪm][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [suːn]
I looked down upon him and waited for the next inspiration , which soon
我 看起来 向下 之上 他 和 等待 为了 这 下一个 灵感 , 哪个 很快
[keɪm] : " [rɪˈmuːv] [tuː; tə] [ˈseɪfti] .
came : " Remove to safety .
来了 : " 消除 到 安全 .

我俯视着他，等待着下一个灵感，灵感很快就来了：“撤离到安全的地方。”

" [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ˈmɪsɪz] . [ˈlɪŋkən] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ɪn][maɪ] [tʃɑːdʒ] ,
" From the time Mrs . Lincoln had placed the President in my charge ,
" 从 这 时间 太太 . 林肯 有 放置 这 总统 在 我的 收费 ,

“自从林肯夫人将总统托付给我负责以来，

[ai][hæd; həd][nɒt] [pəˈmɪtɪd] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][daɪˈvɜːtɪd] .
I had not permitted my attention to be diverted .
我 有 不是 允许 我的 注意力 到 是 改道 .

我没有让自己的注意力分散。

[əˈgen] [ai][wɒz; wəz] [ɑːskt] [ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wuːnd] [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] [ɪn] [ðiːz] [ɪgˈzækt]
Again I was asked the nature of his wound and replied in these exact
再次 我 曾是 问 这 自然 的 他的 伤口 和 回复 在 这些 精确的
[wɜːdz] :
words :
字 :

我再次被问及他的伤势，我的回答正是如此：

" [hɪz; ɪz] [wuːnd] [ɪz][ˈmɔːt(ə)l] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][rɪˈkʌvə(r)] .
" His wound is mortal ; it is impossible for him to recover .
" 他的 伤口 是 凡人 ; 它 是 不可能的 为了 他 到 恢复 .

“他的伤势是致命的，不可能康复。”

" [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [ˈniːlɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ˈdɑːktər; draɪv] . [tʃɑːlz] [es] .
" While I was kneeling over the President on the floor Dr . Charles S .
" 尽管 我 曾是 跪着 超过 这 总统 在 这 地面 博士 . 查尔斯 S .
[tæft;taːft][ænd; ənd][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈælbət] [ef] . [ə; eɪ] . [kɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [ˈɒfəd] [tuː; tə]
Taft and Dr . Albert F . A . King had come and offered to
塔夫脱 和 博士 . 阿尔伯特 F . 一个 . 国王 有 来 和 提供 到
[ˈrendə(r)][ˈeni] [əˈsɪstəns] .
render any assistance .
使成为 任何 协助 .

“当我跪在地上照顾总统时，查尔斯·S·塔夫脱博士和阿尔伯特·F·A·金博士过来表示愿意提供任何帮助。

[ai] [ɪkˈsprest] [ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ˈteɪkən] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]
I expressed the desire to have the President taken , as soon as he
我 表达 这 欲望 到 有 这 总统 已采取 , 作为 很快 作为 他
[hæd; həd] [geɪnd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [streŋθ] ,
had gained sufficient strength ,
有 获得 充足的 力量 ,

我表达了希望在总统恢复足够体力后立即将其制服的愿望。

[tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] .
to the nearest house on the opposite side of the street .
到 这 最近的 房子 在 这 对面的 边 的 这 街道 .

到街对面最近的房子。

[ai][wɒz; wəz] [ɑːskt] [baɪ] ['sevrəl] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ,
I was asked by several if he could not be taken to the White House ,
我 曾是 问 经过 一些 如果 他 可以 不是 是 已采取 到 这 白色的 房子 ,

有好几个人问我，他能不能被带到白宫去。

[bʌt; bət][ai] [rɪ'spɒndɪd] [ðæt] [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'temptɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʊd] [daɪ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)]
but I responded that if that were attempted the President would die long before
但 我 回应 那 如果 那 是 尝试过 这 总统 会 死 长的 前
[wiː; wi] [riːtʃt] [ðeə(r)] .
we reached there .
我们 达到 那里 .

但我回应说，如果那样做，总统在我们到达那里之前就会去世。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] [tuː; tə][geɪn] [streŋθ] ['lɔːrə] [kiːn] ,
While we were waiting for Mr . Lincoln to gain strength Laura Keene ,
尽管 我们 是 等待 为了 先生 . 林肯 到 获得 力量 劳拉 基恩 ,

在我们等待林肯先生恢复体力的时候，劳拉·基恩

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] ,
who had been taking part in the play ,
WHO 有 到过 采取 部分 在 这 玩 ,

参与该剧演出的演员们，

[ə'piːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][həʊld][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [hed] .
appealed to me to allow her to hold the President's head .
上诉 到 我 到 允许 她 到 抓住 这 总统的 头 .

她恳求我允许她抱住总统的头。

[ai]['grɑːntɪd] [ðɪs] [rɪ'kwest] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz]
I granted this request and she sat on the floor of the box and held his
我 的确 这 要求 和 她 卫星 在 这 地面 的 这 盒子 和 握住 他的
[hed] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] .
head on her lap .
头 在 她 膝 .

我答应了她的请求，她坐在箱子的地板上，把他的头放在自己的腿上。

[wiː; wi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]
We decided that the President could now be moved from the possibility of
我们 决定 那 这 总统 可以 现在 是 已搬 从 这 可能性 的
['deɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] [wiː; wi] [mait] [pleɪs] [hɪm][ɒn][ə; eɪ][bed][ɪn]
danger in the theatre to a house where we might place him on a bed in
危险 在 这 剧院 到 一个 房子 在哪里 我们 可能 地方 他 在 一个 床 在
['seɪfti] .
safety .
安全 .

我们决定将总统从剧院的潜在危险中转移出来，安置到一所房子里，让他安全地躺在床上。

[tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [ðɪs] ['djuːti][ai] [ə'saɪnd] ['dɑːktər; draɪv] . [tæft;taːft][tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] ,
To assist in this duty I assigned Dr . Taft to carry his right shoulder ,
到 协助 在 这 责任 我 分配 博士 . 塔夫脱 到 携带 他的 正确的 肩膀 ,

为了协助完成这项任务，我安排塔夫特医生抬着他的右肩。

['dɑːktər; draɪv] . [kɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [left] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['diːteɪld] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)]
Dr . King to carry his left shoulder and detailed a sufficient number
博士 . 国王 到 携带 他的 左边 肩膀 和 详细的 一个 充足的 数字
[ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
of others ,
的 其他的 ,

金博士扛着他的左肩，并详细说明了其他足够多的人的情况。

[huːz] [nems] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [dɪ'skʌvəd] , [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] , [waɪl] [ai]
whose names I have never discovered , to assist in carrying the body , while I
谁 姓名 我 有 绝不 发现 , 到 协助 在 携带 这 身体 , 尽管 我
['kærid] [hɪz; ɪz] [hed] ,
carried his head ,
携带 他的 头 ,

我从未得知他们的名字，他们协助抬着尸体，而我则抬着他的头颅。

['gəʊɪŋ] [fɜːst] .
going first .
去 第一的 .

首先。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [lɒŋ] ['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə]
We reached the door of the box and saw the long passage leading to
我们 达到 这 门 的 这 盒子 和 锯 这 长的 通道 领导 到
[ðə; ði]['eksɪt] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['piːp(ə)l] .
the exit crowded with people .
这 出口 挤 和 人们 .

我们走到箱子门口，看到通往出口的长通道里挤满了人。

[ai] [kɔːld] [aʊt] [twaɪs] : " [gɑːdz] , [klɪə(r)][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] !
I called out twice : " Guards , clear the passage !
我 称为 出去 两次 : " 卫兵 , 清除 这 通道 !

我喊了两声：“卫兵，让开路！”

[gɑːdz] , [klɪə(r)][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] !
Guards , clear the passage !
卫兵 , 清除 这 通道 !

卫兵，让开！

" [ə; eɪ] [friː] [speɪs] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [klɪəd] [baɪ][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ][laɪn]
" A free space was quickly cleared by an officer and protected by a line
" 一个 自由的 空间 曾是 迅速地 已清除 经过 一个 官 和 受保护 经过 一个 线
[ɒv; əv]['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['prez(ə)nt] [ɑːmz] [wɪð] [sɔːrdz] ,
of soldiers in the position of present arms with swords ,
的 士兵 在 这 位置 的 展示 武器 和 剑 ,

“一名军官迅速清理出一块空地，并由一排持剑立正的士兵进行警戒。”

['pistlz] [ænd; ənd]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] .
pistols and bayonets .
手枪 和 刺刀 .

手枪和刺刀。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [steəz] , [ai] [tɜːnd] [səʊ] [ðæt] [ðəʊz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['prezɪdənts] [fiːt]
When we reached the stairs , I turned so that those holding the President's feet
什么时候 我们 达到 这 楼梯 , 我 转向 所以 那 那些 保持 这 总统的 脚
[wʊd] [dɪ'send] [fɜːst] .
would descend first .
会 下降 第一的 .

走到楼梯口时，我转身让那些扶着总统脚的人先下去。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,
At the door of the theatre ,
在 这 门 的 这 剧院 ,

在剧院门口，

[ai][wɒz; wəz] [ə'gen] [ɑːskt] [ɪf] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .
I was again asked if the President could be taken to the White House .
我 曾是 再次 问 如果 这 总统 可以 是 已采取 到 这 白色的 房子 .

我再次被问及是否可以将总统带到白宫。

[ai] ['ɑːnsə(r)d] : " [nəʊ] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʊd] [daɪ][ɒn][ðə; ði] [wei] .
I answered : " No , the President would die on the way .
我 回答 : " 不 , 这 总统 会 死 在 这 方式 .

我回答说："不，总统会在途中丧命。"

" [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [kəm'pliːtli] [əb'strʌktɪd] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kæptɪn] ,
" The crowd in the street completely obstructed the doorway and a captain ,
" 这 人群 在 这 街道 完全地 受阻 这 门口 和 一个 队长 ,

街上的人群完全堵住了门口，一名队长

[huːz] ['sɜːvɪsɪz] [pruːvd] [ɪn'væljuəb(ə)l][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['seɪɪŋ] : "
whose services proved invaluable all through the night , came to me , saying : "
谁 服务 已证实 无价 全部 通过 这 夜晚 , 来了 到 我 , 说 : "

['sɜːdʒən] ,
Surgeon ,
外科医生 ,

整夜提供宝贵服务的医生走过来对我说："外科医生，

[gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [kə'mændz] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əu'bei] .
give me your commands and I will see that they are obeyed .
给 我 你的 命令 和 我 将要 看 那 他们 是 服从 .

把你的命令给我，我会确保它们得到执行。

" [ai] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][klɪə(r)][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [haʊs] ['ɒpəzɪt] .
" I asked him to clear a passage to the nearest house opposite .
" 我 问 他 到 清除 一个 通道 到 这 最近的 房子 对面的 .

我让他清理出一条通往对面最近房屋的通道。

[hiː; hi][hæd; həd][ɒn][saɪd] [ɑːmz] [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] .
He had on side arms and drew his sword .
他 有 在 边 武器 和 画 他的 剑 .

他腰间别着武器，拔出了剑。

[wɪð] [ðə; ði] [sɒːd] [ænd; ənd] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] [hiː; hi] [klɪəd] [ðə; ði] [wei] .
With the sword and word of command he cleared the way .
和 这 剑 和 单词 的 命令 他 已清除 这 方式 .

他挥舞利剑，一声令下，便开路了。

[wiː; wi] ['sləʊli] [krɒst] [ðə; ði] [striːt] .
We slowly crossed the street .
我们 缓慢地 交叉 这 街道 .

我们缓缓穿过马路。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][stɒp] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]
It was necessary to stop several times to give me the opportunity to
它 曾是 必要的 到 停止 一些 时代 到 给 我 这 机会 到

[rɪ'muːv] [ðə; ði][klɒt][ɒv; əv] [blʌd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [wuːnd] .
remove the clot of blood from the opening to the wound .
消除 这 凝块 的 血 从 这 开幕 到 这 伤口 .

我不得不停下来几次，以便有机会清除伤口开口处的血块。

[ə; eɪ]['bæriə(r)][ɒv; əv][men][hæd; həd] [biːn] [fɔːmd] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [kraʊdz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd]
A barrier of men had been formed to keep back the crowds on each side
一个 障碍 的 男人 有 到过 形成 到 保持 后退 这 人群 在 每个 边

两边已经筑起了一道人墙，阻挡人群。

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ɒv; əv][æn; ən]['əʊpən] [speɪs] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
of an open space leading to the house .
的 一个 打开 空间 领导 到 这 房子 .

通往房屋的开放空间。

[ðəʊz] [huː] [went] [ə'hed] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [wɒz; wəz]
Those who went ahead reported that the house directly opposite the theatre was
那些 WHO 去 前方 据报道 那 这 房子 直接地 对面的 这 剧院 曾是
[kləʊzd] .
closed .
关闭 .

那些先行前往的人报告说，剧院正对面的房子已经关闭了。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['piːtərsənz] [haʊs] , [daɪ'ægənəli]
I saw a man standing at the door of Mr . Petersen's house , diagonally
我 锯 一个 男人 常设 在 这 门 的 先生 . 彼得森的 房子 , 对角线
['ɒpəzɪt] ,
opposite ,
对面的 ,

我看到一个男人站在彼得森先生家门口，就在斜对面。

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['bekənɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['entə(r)] .
holding a lighted candle in his hand and beckoning us to enter .
保持 一个 照明 蜡烛 在 他的 手 和 招手 我们 到 进入 .

他手里拿着点燃的蜡烛，示意我们进去。

[ðɪs] [wiː; wi][dɪd] , [nɒt] ['hævɪŋ] [biːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [baɪ][ðə; ði][θrɔŋ, θrɔːŋ][ɪn][ðə; ði]
This we did , not having been interrupted in the slightest by the throngs in the
这 我们 做过 , 不是 拥有 到过 中断 在 这 丝毫 经过 这 人群 在 这
[striːt] ,
street ,
街道 ,

我们照做了，丝毫没有受到街上人群的干扰。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] ['pɒpjələs] ['fɒləʊd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
but a number of the excited populace followed us into the house .
但 一个 数字 的 这 兴奋的 民众 随后 我们 进入 这 房子 .

但许多兴奋的民众跟着我们进了屋。

[ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] [laɪf]['djʊərɪŋ] [ðɪs] [briːf] [taɪm] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['muːvɪŋ] [ðə; ði]
The great difficulty of retaining life during this brief time occupied in moving the
这 伟大的 困难 的 保留 生活 期间 这 简短的 时间 占领 在 移动 这
['prezɪdənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['θɪətə(r)] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['piːtərsənz] [haʊs] ,
President from the theatre to Mr . Petersen's house ,
总统 从 这 剧院 到 先生 . 彼得森的 房子 ,

在将总统从剧院转移到彼得森先生家的这段短暂时间内，维持总统的生命体征极为困难。

[kən'kluːsɪvli] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ɪf] [ai] [hæd; həd]
conclusively proved that the President would have died in the street if I had
最终 已证实 那 这 总统 会 有 死亡 在 这 街道 如果 我 有

['grɑːntɪd] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .
granted the request to take him such a long distance as to the White House .
的确 这 要求 到 拿 他 这样的 一个 长的 距离 作为 到 这 白色的 房子 .

确凿地证明，如果我同意将总统送到像白宫这样遥远的地方，他就会死在街头。

[ai] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] [ruːm] [ænd; ənd] [wiː; wi] [suːn] [hæd; həd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [pleɪst] [ɪn] [bed] .
I asked for the best room and we soon had the President placed in bed .
我 问 为了 这 最好的 房间 和 我们 很快 有 这 总统 放置 在 床 .

我要求安排最好的房间，很快我们就安排总统入睡了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌlɒŋgɪ'tjuːdən(ə)l] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
He was lifted to the longitudinal center of the bed and placed on his back .
他 曾是 抬起 到 这 纵向 中心 的 这 床 和 放置 在 他的 后退 .

他被抬到床的纵向中央，然后仰面躺下。

[waɪl] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm] ['rəʊlɪŋ] [tuː; tə] ['aɪðə(r)] [saɪd] ,
While holding his face upward and keeping his head from rolling to either side ,
尽管 保持 他的 脸 向上 和 保持 他的 头 从 滚动 到 任何一个 边 ,

他保持脸部向上抬起，并防止头部向两侧转动。

[ai] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['elɪveɪtɪd] [niːz] [kɔːzd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [haɪt] .
I looked at his elevated knees caused by his great height .
我 看起来 在 他的 升高 膝盖 导致 经过 他的 伟大的 高度 .

我看着他因身高而抬高的膝盖。

[ðɪs] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [griːvd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ai] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'muːvd] .
This uncomfortable position grieved me and I ordered the foot of the bed to be removed .
这 不舒服 位置 伤心 我 和 我 订购 这 脚 的 这 床 到 是 已移除 .

这种不舒服的姿势让我感到难受，我命令把床尾移走。

['dɑːktər; draɪv] . [tæft;taːft] [ænd; ənd] ['dɑːktər; draɪv] . [kɪŋ] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɪkstʃə(r)] .
Dr . Taft and Dr . King reported that it was a fixture .
博士 . 塔夫脱 和 博士 . 国王 据报道 那 它 曾是 一个 固定装置 .

塔夫脱博士和金博士都表示，这是一个固定的场所。

[ðen] [ai] [rɪ'kwestɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['brəʊkən] [ɒf] ; [æz; əz] [ai] [faʊnd] [ðɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌsætɪs'fæktərəli] [biː; bi] [dʌn] ,
Then I requested that it be broken off ; as I found this could not satisfactorily be done ,
然后 我 请求 那 它 是 破碎的 离开 ; 作为 我 成立 这 可以 不是 令人满意地 是 完毕 ,

然后我要求将其切断；但我发现这样做无法令人满意地完成。

[ai][hæd; həd][ðə; ði]['prezɪdənt] [pleɪst] [daɪ'ægənəli][ɒn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)]['ekstrə]
I had the President placed diagonally on the bed and called for extra
我 有 这 总统 放置 对角线 在 这 床 和 称为 为了 额外的
['piləuz] ,
pillows ,
枕头 ,

我让人把总统斜放在床上，并叫人拿来额外的枕头。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [fɔːmd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ɪn'klaɪnd] [pleɪn] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə][rest][hɪz; ɪz] [hed]
and with them formed a gentle inclined plane on which to rest his head
和 和 他们 形成 一个 温和的 倾斜 飞机 在 哪个 到 休息 他的 头
[ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .
and shoulders .
和 肩膀 .

它们形成了一个缓坡，他的头和肩膀可以靠在上面休息。

[hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ðen] [wʌn][ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] .
His position was then one of repose .
他的 位置 曾是 然后 一 的 休息 .

他当时处于休息状态。

[ðə; ði] [ruːm] [suːn] [fɪld] [wɪð] ['æŋkʃəs] ['piːp(ə)l] .
The room soon filled with anxious people .
这 房间 很快 已填 和 焦虑的 人们 .

房间里很快挤满了焦虑的人。

[ai] [kɔːld] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə]['əʊpən][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)][ɔːl] [ɪk'sept]
I called the officer and asked him to open a window and order all except
我 称为 这 官 和 问 他 到 打开 一个 窗户 和 命令 全部 除了
[ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [frendz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
the medical gentlemen and friends to leave the room .
这 医疗的 先生们 和 朋友们 到 离开 这 房间 .

我叫来警官，让他打开窗户，命令除医务人员和朋友以外的所有人离开房间。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [rest] [ai][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
After we had given the President a short rest I decided to make a
后 我们 有 给定 这 总统 一个 短的 休息 我 决定 到 制作 一个
['θʌrə] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
thorough physical examination ,
彻底 身体的 考试 ,

让总统稍作休息后，我决定给他做一次全面的体检。

[æz; əz][ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wuːndɪd] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
as I wished to see if he had been wounded in any other part of the
作为 我 希望 到 看 如果 他 有 到过 受伤 在 任何 其他 部分 的 这
['bɒdi] .
body .
身体 .

我想看看他身体其他部位是否也受了伤。

[ai] [rɪ'kwestɪd] [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
I requested all except the surgeons to leave the room .
我 请求 全部 除了 这 外科医生 到 离开 这 房间 .

我要求除外科医生以外的所有人离开房间。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [maɪ]['ɔːdə(r)][hæd; həd] [biːn] ['kærid] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The Captain reported that my order had been carried out with the exception of
这 队长 据报道 那 我的 命令 有 到过 携带 出去 和 这 例外 的
['mɪsɪz] . ['lɪŋkən] ,
Mrs . Lincoln ,
太太 . 林肯 ,

船长报告说，除了林肯夫人之外，我的命令已经执行完毕。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] .
to whom he said he did not like to speak .
到 谁 他 说 他 做过 不是 喜欢 到 说话 .

他说他不想和那个人说话。

[ai] [ə'drest] ['mɪsɪz] . ['lɪŋkən] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [maɪ] [dɪ'zaɪə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
I addressed Mrs . Lincoln , explaining my desire , and she immediately left the room .
我 已解决 太太 . 林肯 , 解释 我的 欲望 , 和 她 立即地 左边 这 房间 .

我向林肯夫人说明了我的想法，她立即离开了房间。

[ai] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [ɪn'taɪə(r)] ['bɒdi] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['ɪndʒəri] .
I examined the President's entire body from his head to his feet and found no other injury .
我 检查 这 总统的 全部的 身体 从 他的 头 到 他的 脚 和 成立 不 其他 受伤 .

我从头到脚检查了总统的全身，没有发现其他伤情。

[hɪz; ɪz] ['ləʊə(r)] [iks'tremitis] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kəʊld] [ænd; ənd] [ai] [sent] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] ['stjuːəd] ,
His lower extremities were very cold and I sent the Hospital Steward ,
他的 降低 四肢 是 非常 寒冷的 和 我 发送 这 医院 管家 ,

他的下肢非常冰冷，我派了医院管理员过去查看。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv] [greɪt] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [juː 'es] [ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,
who had been of great assistance to us in removing the President from the theatre ,
WHO 有 到过 的 伟大的 协助 到 我们 在 移除 这 总统 从 这 剧院 ,

他们曾为我们把总统从剧院带走提供了极大的帮助，

[tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] ['bɒtlz] [ɒv; əv] [hɒt] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [hɒt] ['blæŋkɪts] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'plaɪd] .
to procure bottles of hot water and hot blankets , which were applied .
到 采购 瓶子 的 热的 水 和 热的 毯子 , 哪个 是 应用 .

采购了瓶装热水和电热毯，并进行了使用。

[ai] ['ɔːlsəʊ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪnəpɪzəm] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [wʌn] ['veri] ['naɪsli] [meɪd] [wɒz; wəz] [brɔːt] .
I also sent for a large sinapism and in a short time one very nicely made was brought .
我 还 发送 为了 一个 大的 芥菜 和 在 一个 短的 时间 一 非常 很好 制成 曾是 带来 .

我还订购了一大块芥末酱，很快就收到了一块做工非常精美的芥末酱。

[ðɪs] [ai] [ə'plaɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] - ['pleksəs] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [æn'tɪəriə(r)] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
This I applied over the solar - plexus and to the anterior surface of his body .
这 我 应用 超过 这 太阳的 - 神经丛 和 到 这 前部 表面 的 他的 身体 .

我将此药膏涂抹在他的太阳神经丛和身体前侧。

[wiː; wi] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði][bed] [kləʊðz] ['naɪsli] [ænd; ənd][ai] [ə'saɪnd] ['dɑːktər; draɪv] . [tæft;taːft][ænd; ənd]
We arranged the bed clothes nicely and I assigned Dr . Taft and
我们 安排 这 床 衣服 很好 和 我 分配 博士 . 塔夫脱 和

['dɑːktər; draɪv] . [kɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn][ðə; ði] ['piləuz] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['kʌmftəb(ə)l]
Dr . King to keep his head upon the pillows in the most comfortable
博士 . 国王 到 保持 他的 头 之上 这 枕头 在 这 最多 舒服的

[pə'zɪʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,

我们把床单铺好，我安排塔夫脱医生和金医生帮他调整枕头，让他的头处于最舒适的位置。

[rɪ'liːvɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] [ðɪs] ['djuːti] ,
relieving each other in this duty ,
缓解 每个 其他 在 这 责任 ,

互相轮流承担这项职责，

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ai] [sent] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][tuː; tə]['nəʊtɪfaɪ]['mɪsɪz] . ['lɪŋkən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]
after which I sent an officer to notify Mrs . Lincoln that she might return to
后 哪个 我 发送 一个 官 到 通知 太太 . 林肯 那 她 可能 返回 到

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ;
her husband ;
她 丈夫 ;

之后，我派了一名官员去通知林肯夫人，她可以回到她丈夫身边了；

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][sæt][ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] [pleɪst] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]
she came in and sat on a chair placed for her at the head of
她 来了 在 和 卫星 在 一个 椅子 放置 为了 她 在 这 头 的

[ðə; ði][bed] .
the bed .
这 床 .

她走了进来，坐在床头为她准备的椅子上。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[æz; əz][ðə; ði] ['sɪmptəmz] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [rɪ'njuːd] [breɪn] [kəm'preʃ(ə)n] ,
As the symptoms indicated renewed brain compression ,
作为 这 症状 表明的 更新 脑 压缩 ,

由于症状表明脑部再次受到压迫，

[ai] [ə'gen] [klɪəd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] ['klɒtɪd] [blʌd] [ænd; ənd] [pʊʃt] ['fɔːwəd] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n]
I again cleared the opening of clotted blood and pushed forward the button
我 再次 已清除 这 开幕 的 凝块 血 和 推动 向前 这 按钮

[ɒv; əv] [bəʊn] ,
of bone ,
的 骨 ,

我再次清除了血凝块，并将骨钮向前推。

[wɪtʃ] ['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ] [vælv] , [pə'mɪtɪd] [æn; ən] ['uːzɪŋ] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] ['preʃə(r)]
which acted as a valve , permitted an oozing of blood and relieved pressure
哪个 行动 作为 一个 阀门 , 允许 一个 渗出 的 血 和 松了口气 压力

[ɒn][ðə; ði] [breɪn] .
on the brain .
在 这 脑 .

它起到阀门的作用，允许血液渗出，从而减轻大脑的压力。

[ai] [ə'gen] [sɔː] [gʊd] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] .
I again saw good results from this action .
我 再次 锯 好的 结果 从 这 行动 .

我再次看到这一举措取得了良好的效果。

['ɑːftə(r)] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [prə'feʃənəli] ['nesəsəri] ,
After doing all that was professionally necessary ,
后 正在做 全部 那 曾是 专业地 必要的 ,

在完成所有专业上必要的工作之后，

[ai] [stʊd] [ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [vjuː] [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][nekst] .
I stood aside for a general view and to think what to do next .
我 站立 旁边 为了 一个 一般的 看法 和 到 思考 什么 到 做 下一个 .

我站在一旁，环顾四周，思考下一步该怎么做。

[waɪl] [ðʌs] ['wɒtʃɪŋ] ['sevrəl] ['ɑːmi] ['ɒfɪsəz] ['æŋkʃəsli] [ɑːskt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn] ['eni] [wei] [ə'sɪst]
While thus watching several army officers anxiously asked if they could in any way assist
尽管 因此 观看 一些 军队 警官 焦虑地 问 如果 他们 可以 在 任何 方式 协助

.
:
:

就在这时，几名军官焦急地询问他们是否能提供任何帮助。

[ai][təʊld][ðem; ðəm][maɪ] ['greɪtɪst] [dɪ'zaɪə(r)] [ðen] [wɒz; wəz][tuː; tə][send] ['mesndʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt]
I told them my greatest desire then was to send messengers to the White
我 讲述 他们 我的 最 欲望 然后 曾是 到 发送 信使 到 这 白色的

[haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [sʌn] ,
House for the President's son ,
房子 为了 这 总统的 儿子 ,

我告诉他们，我当时最大的愿望就是派人去白宫给总统的儿子送信。

['kæptɪn] ['rɒbət] [tiː] . ['lɪŋkən] , ['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːdʒən] ['dʒen(ə)rəl] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][keɪ] .
Captain Robert T . Lincoln , also for the Surgeon General , Joseph K .
队长 罗伯特 T . 林肯 , 还 为了 这 外科医生 一般的 , 约瑟夫 K .

[bɑːnz] , ['sɜːdʒən] [diː] . ['wɪlərd] [blɪs] ,
Barnes , Surgeon D . Willard Bliss ,
巴恩斯 , 外科医生 D . 威拉德 极乐 ,

罗伯特·T·林肯上尉，以及军医总监约瑟夫·K·巴恩斯，外科医生D·威拉德·布利斯，

[ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['ɑːməri] [skweə(r)]['dʒen(ə)rəl]['hɒspɪt(ə)l] , [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['fæməli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
in charge of Armory Square General Hospital , the President's family physician ,
在 收费 的 军械库 正方形 一般的 医院 , 这 总统的 家庭 医生 ,

['dɑːktər; draɪv] . ['rɒbət] [keɪ] . [stəʊn] ,
Dr . Robert K . Stone ,
博士 . 罗伯特 K . 石头 ,

负责阿莫里广场综合医院的总统家庭医生罗伯特·K·斯通博士

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['kæbɪnət] .
and to each member of the President's Cabinet .
和 到 每个 成员 的 这 总统的 内阁 .

以及总统内阁的每一位成员。

[ɔːl] [ðiːz] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv] [maɪn] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl'fɪld] .
All these desires of mine were fulfilled .
全部 这些 欲望 的 矿 是 已完成 .

我的所有愿望都实现了。

['hævɪŋ] [biːn] [tɔːt] [ɪn] ['ɜːli] [juːθ] [tuː; tə] [peɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ɔːl] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn]
Having been taught in early youth to pay great respect to all religious denominations
拥有 到过 教授 在 早期的 青年 到 支付 伟大的 尊重 到 全部 宗教 面额

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðeə(r)] [ruːlz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [ɔː(r)] ['daɪɪŋ] ,
in regard to their rules concerning the sick or dying ,
在 看待 到 他们的 规则 有关 这 生病的 或者 垂死 ,

从小就被教导要尊重所有宗教教派关于病人或临终者的规定，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [maɪ]['djuːti][æz; əz] ['sɜːdʒən] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['prezɪdənt] [tuː; tə] ['sʌmən]
it became my duty as surgeon in charge of the dying President to summon
它 成为 我的 责任 作为 外科医生 在 收费 的 这 垂死 总统 到 召唤
[ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] .
a clergyman to his bedside .
一个 牧师 到 他的 床头 .

作为负责救治垂危总统的外科医生，我有责任请一位牧师到总统床边。

['ðeəfɔː(r)] ['ɑːftə(r)][ɪn'kwaɪərɪŋ][ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ði] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . ['gɜːrliː]
Therefore after inquiring and being informed that the Rev . Dr . Gurley
所以 后 查询 和 存在 知情的 那 这 牧师 . 博士 . 格利
[wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['lɪŋkənz] ['pɑːstə(r)] ,
was Mrs . Lincoln's pastor ,
曾是 太太 . 林肯的 牧师 ,

因此，在询问并得知格利牧师是林肯夫人的牧师之后，

[ai] [ɪ'miːdiətli] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
I immediately sent for him .
我 立即地 发送 为了 他 .

我立即派人去把他叫了过来。

[ðen] [ai] [sent] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ['stjuːəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [prəʊb] .
Then I sent the Hospital Steward for a Nelaton probe .
然后 我 发送 这 医院 管家 为了 一个 - 探测 .

然后我派医院管理员去取了一台尼拉顿探针。

[nəʊ] [drʌg] [ɔː(r)]['medsn; 'medɪsn][ɪn] ['eni] [fɔːm] [wɒz; wəz] [əd'mɪnɪstəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
No drug or medicine in any form was administered to the President ,
不 药品 或者 药品 在 任何 形式 曾是 管理 到 这 总统 ,

总统没有服用任何形式的药物或药品。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [hiːt] [ænd; ənd] ['mʌstəd] ['plɑːstə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd] [ə'plaɪd] [wɔːm] [hɪz; ɪz]
but the artificial heat and mustard plaster that I had applied warmed his
但 这 人造的 热 和 芥末 石膏 那 我 有 应用 温暖 他的
[kəʊld] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] .
cold body and stimulated his nerves .
寒冷的 身体 和 刺激 他的 神经 .

但我施加的人工热源和芥末膏药温暖了他冰冷的身体，刺激了他的神经。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['eni] [taɪm] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [baɪ][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ,
Only a few were at any time admitted to the room by the officer ,
仅有的 一个 很少 是 在 任何 时间 承认 到 这 房间 经过 这 官 ,

每次只有少数人被警官允许进入房间。

[huːm] [ai][hæd; həd] [st'eɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
whom I had stationed at the door ,
谁 我 有 驻 在 这 门 ,

我派人守在门口，

[ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ai][hæd; həd] [meɪn'teɪnd] ['pɜːfɪkt] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] .
and at all times I had maintained perfect discipline and order .
和 在 全部 时代 我 有 维持 完美的 纪律 和 命令 .

我始终保持着完美的纪律和秩序。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['letɪŋ] ['neɪtʃə(r)][duː; də][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] ,
While we were watching and letting Nature do her part ,
尽管 我们 是 观看 和 出租 自然 做 她 部分 ,

当我们静静地观察并让大自然发挥作用时，

['dɑːktər; draɪv] . [tæft;taːft] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] ['brændi] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [ɑːskt]
Dr . Taft came to me with brandy and water asked
博士 . 塔夫脱 来了 到 我 和 白兰地 和 水 和 问
[pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] .
permission to give some to the President .
允许 到 给 一些 到 这 总统 .

塔夫特博士带着白兰地和水来找我，请求允许他把一些送给总统。

[ai]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] , ['steɪtɪŋ] [æz; əz][maɪ]['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [prə'djuːs] [ˌstræŋgju'leɪʃ(ə)n] .
I objected , stating as my reason that it would produce strangulation .
我 反对 , 声明 作为 我的 原因 那 它 会 生产 勒死 .

我提出反对意见，理由是这样做会导致窒息。

['dɑːktər; draɪv] . [tæft;taːft] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
Dr . Taft left the room ,
博士 . 塔夫脱 左边 这 房间 ,

塔夫特医生离开了房间。

[ænd; ənd] [ə'gen] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z]['ɔːlsəʊ]
and again came to me stating that it was the opinion of others also
和 再次 来了 到 我 声明 那 它 曾是 这 观点 的 其他的 还
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [duː; də] [gʊd] .
that it might do good .
那 它 可能 做 好的 .

他又来告诉我，其他人也认为这样做可能会有好处。

[ai] [rɪ'plaɪd] : " [ai] [wɪl] [grɑːnt][ðə; ði] [rɪ'kwest] ,
I replied : " I will grant the request ,
我 回复 : " 我 将要 授予 这 要求 ,

我回复道："我会批准这个请求。"

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [æt; ət][fɜːst][traɪ][baɪ] ['pɔːrɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['kwɒntəti] ['ɪntuː][ðə; ði]
if you will please at first try by pouring only a very small quantity into the
如果 你 将要 请 在 第一的 尝试 经过 浇注 仅有的 一个 非常 小的 数量 进入 这
['prɛzɪdənts] [maʊθ] .
President's mouth .
总统的 嘴 .

请您第一次尝试时只往总统嘴里倒一点点。

" [ðɪs] ['dɑːktər; draɪv] . [tæft;taːft] ['veri] ['keəfəli] [dɪd] ,
" This Dr . Taft very carefully did ,
" 这 博士 . 塔夫脱 非常 小心 做过 ,

"塔夫特博士非常谨慎地完成了这项工作，

[ðə; ði]['lɪkwɪd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['lærɪŋks] [prə'djuːsɪŋ] [lə'rɪndʒiəl] [əb'strʌkʃn] [ænd; ənd]
the liquid ran into the President's larynx producing laryngeal obstruction and
这 液体 跑 进入 这 总统的 喉 生产 喉部 梗阻 和
[ʌn'plez(ə)nt] ['sɪmptəmz] ,
unpleasant symptoms ,
令人不快的 症状 ,

液体流入总统的喉部，造成喉部阻塞和不适症状。

[wɪtʃ] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] , [bʌt; bət] [nəʊ] ['lɑːstɪŋ] [hɑːm] [wɒz; wəz]
which took me about half a minute to overcome , but no lasting harm was
哪个 采取 我 关于 一半 一个 分钟 到 克服 , 但 不 持久 伤害 曾是
[dʌn] .
done .
完毕 .

我花了大约半分钟才克服了这种感觉，但没有造成任何持久的伤害。

[maɪ] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['præktɪkl] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [hæd; həd] [led] [tuː; tə] [kə'rekt] [kən'kluʒənz] .
My physiological and practical experiences had led to correct conclusions .
我的 生理 和 实际的 经历 有 引领 到 正确的 结论 .

我的生理和实践经验使我得出了正确的结论。

[ɒn] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . ['rɒbət] [keɪ] . [stəʊn] ,
On the arrival of Dr . Robert K . Stone ,
在 这 到达 的 博士 . 罗伯特 K . 石头 ,

罗伯特·K·斯通博士抵达后，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['fæməli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ,
who had been the President's family physician during his residence in Washington ,
WHO 有 到过 这 总统的 家庭 医生 期间 他的 住宅 在 华盛顿 ,

他曾是总统在华盛顿居住期间的家庭医生。

[ai] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [sɪns] [ðə; ði]
I was presented to him as the one who had been in charge since the
我 曾是 呈现 到 他 作为 这 一 WHO 有 到过 在 收费 自从 这
['prezɪdənt] [wɒz; wəz] [ʃɒt] .
President was shot .
总统 曾是 射击 .

他被介绍给我，说我是自总统遇刺以来一直负责此事的人。

[ai] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [wuːnd] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] .
I described the wound and told him all that had been done .
我 描述 这 伤口 和 讲述 他 全部 那 有 到过 完毕 .

我描述了伤口的情况，并告诉他所有发生的事情。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] [maɪ] ['triːtmənt] .
He said he approved of my treatment .
他 说 他 得到正式认可的 的 我的 治疗 .

他说他认可我的治疗方案。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

['sɜːdʒən] ['dʒen(ə)rəl] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [keɪ] . [bɑːnz] - [lɒŋ] [dɪ'leɪ] [ɪn] [ə'raɪvɪŋ] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə]
Surgeon General Joseph K . Barnes ' long delay in arriving was due to
外科医生 一般的 约瑟夫 K . 巴恩斯 - 长的 延迟 在 抵达 曾是 到期的 到
[hɪz; ɪz] ['gəʊɪŋ] [fɜːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ,
his going first to the White House ,
他的 去 第一的 到 这 白色的 房子 ,

美国卫生局局长约瑟夫·K·巴恩斯迟迟未到，是因为他先去了白宫。

[weə(r)] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ə'sæsineit] ['prezɪdənt] ,
where he expected to find the assassinated President ,
在哪里 他 预期的 到 寻找 这 被暗杀 总统 ,

他原本以为会在那里找到遇刺身亡的总统，

[ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] ['sekrət(ə)ri] ['suːərd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
then to the residence of Secretary Seward and his son ,
然后 到 这 住宅 的 秘书 西沃德 和 他的 儿子 ,

然后前往西沃德国务卿及其儿子的住所，

[bəʊθ] [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [faʊnd] [ri'kwaiə] [ɪ'miːdiət] [ə'tenʃ(ə)n] ,
both of whom he found requiring immediate attention ,
两个都 的 谁 他 成立 需要 即时 注意力 ,

他发现他们两人都需要立即救治。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [sɪ'vɪəli] ['wuːndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'tempts] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [ə'sæsɪn] [tuː; tə]
as they had been severely wounded by the attempts of another assassin to
作为 他们 有 到过 严重 受伤 经过 这 尝试 的 其他 刺客 到
[kɪl] [ðem; ðəm] .
kill them .
杀 他们 .

因为他们曾遭到另一名刺客的暗杀，身负重伤。

[ɒn] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [ə'sɪstənt] ['sɜːdʒən] ['dʒen(ə)rəl] , [tʃɑːlz]
On the arrival of the Surgeon General and Assistant Surgeon General , Charles
在 这 到达 的 这 外科医生 一般的 和 助手 外科医生 一般的 , 查尔斯
[eɪtʃ] . [kreɪn] ,
H . Crane ,
H . 起重机 ,

军医总监和助理军医总监查尔斯·H·克莱恩抵达后，

[ai] [rɪ'pɔːtɪd] [wɒt] [wiː; wi] [hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [ə'fɪʃəli] ['diːteɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːdʒən]
I reported what we had done and officially detailed to the Surgeon
我 据报道 什么 我们 有 完毕 和 官方 详细的 到 这 外科医生
['dʒen(ə)rəl] [maɪ] [ˌdaɪəg'nəʊsɪs] ,
General my diagnosis ,
一般的 我的 诊断 ,

我汇报了我们所采取的措施，并正式向卫生局局长详细说明了我的诊断结果。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [klɒt] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [fɔːm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
stating that whenever the clot was allowed to form over the opening to the
声明 那 每当 这 凝块 曾是 允许 到 形式 超过 这 开幕 到 这
[wuːnd] [ðə; ði] ['prezɪdənts] ['briːðɪŋ] [bɪ'keɪm] ['greɪtli] [ɪm'bærəst] .
wound the President's breathing became greatly embarrassed .
伤口 这 总统的 呼吸 成为 非常 尴尬的 .

声明指出，每当血栓在伤口开口处形成时，总统的呼吸就会变得非常困难。

[ðə; ði] ['sɜːdʒən] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pruːvd] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ænd; ənd] [maɪ] [ə'rɪdʒən(ə)l] [plæn] [ɒv; əv]
The Surgeon General approved the treatment and my original plan of
这 外科医生 一般的 得到正式认可的 这 治疗 和 我的 原来的 计划 的
['triːtmənt] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['prezɪdənts] [deθ] .
treatment was continued in every respect until the President's death .
治疗 曾是 持续 在 每一个 尊重 直到 这 总统的 死亡 .

卫生局局长批准了治疗方案，我的原治疗方案在各个方面都得到了贯彻执行，直到总统去世。

[ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] ['stjuːəd] [ə'raɪvd] [wɪð] [ðə; ði] - [prəʊb] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]
The Hospital Steward arrived with the Nelaton probe and an examination
这 医院 管家 到达的 和 这 - 探测 和 一个 考试
[wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [maɪ'self] ,
was made by the Surgeon General and myself ,
曾是 制成 经过 这 外科医生 一般的 和 我 ,

医院管理员带着尼拉顿探针赶到，由外科医生和我进行了检查。

[huː] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði] [prəʊb] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ['ɪntʃɪz] ,
who introduced the probe to a distance of about two and a half inches ,
WHO 介绍 这 探测 到 一个 距离 的 关于 二 和 一个 一半 英寸 ,

他将探针插入到距离目标约两英寸半的位置，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['sʌbstəns] , [wɪtʃ] [leɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv]
where it came in contact with a foreign substance , which lay across the track of
在哪里 它 来了 在 接触 和 一个 外国的 物质 , 哪个 躺 穿过 这 追踪 的
[ðə; ði] [bɔːl] ;
the ball ;
这 球 ;

当它与横跨球道的异物接触时；

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['iːzəli] [pɑːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prəʊb] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] ['sevrəl] ['ɪntʃɪz] ['fɜːðə(r)]
this was easily passed and the probe was introduced several inches further
这 曾是 容易地 通过了 和 这 探测 曾是 介绍 一些 英寸 更远

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [hɑːd] ['sʌbstəns] [æt; ət] [fɜːst] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði]
where it again touched a hard substance at first supposed to be the
在哪里 它 再次 感动 一个 难的 物质 在 第一的 据称 到 是 这

[bɔːl] ,
ball ,
球 ,

这很容易就通过了，探针又被插入了几英寸，再次接触到坚硬的物质，起初人们以为那是球。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [waɪt] ['pɔːsəlɪn] [bʌlb] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prəʊb] [ɒn] [ɪts] [wɪð'drɔːəl] [dɪd] [nɒt] ['ɪndɪkeɪt]
but as the white porcelain bulb of the probe on its withdrawal did not indicate
但 作为 这 白色的 瓷 电灯泡 的 这 探测 在 它是 退出 做过 不是 表明

[ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] [liːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [luːs]
the mark of lead it was generally thought to be another piece of loose
这 标记 的 带领 它 曾是 一般来说 想法 到 是 其他 片 的 松动的

[bəʊn] .
bone .
骨 .

但由于探针拔出时白色瓷球上没有铅的痕迹，所以人们普遍认为它是另一块游离的骨头。

[ðə; ði] [prəʊb] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔːl] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]
The probe was introduced the second time and the ball was supposed
这 探测 曾是 介绍 这 第二 时间 和 这 球 曾是 据称

[tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [felt] .
to be distinctly felt .
到 是 明显地 毛毡 .

第二次插入探针时，应该能明显感觉到球的存在。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['sekənd] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [wuːnd] [ɪk'sept] [tuː; tə]
After this second exploration nothing further was done with the wound except to
后 这 第二 勘探 没有什么 更远 曾是 完毕 和 这 伤口 除了 到

[kiːp] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [friː] [frɒm; frəm] [kəʊ'ægjʊlə] ,
keep the opening free from coagula ,
保持 这 开幕 自由的 从 凝血 ,

第二次探查后，除了保持伤口开口处无凝血块外，没有对伤口进行其他处理。

[wɪtʃ] , [ɪf] [ə'laʊd] [tuː; tə] [fɔːm] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [prə'djuːst] [saɪnz]
which , if allowed to form and remain for a short time , produced signs
哪个 , 如果 允许 到 形式 和 保持 为了 一个 短的 时间 , 生产 标志

[ɒv; əv] [ɪn'kriːst] [kəm'preʃ(ə)n] ,
of increased compression ,
的 增加 压缩 ,

如果允许其形成并短暂存在，则会产生压缩增加的迹象。

[ðə; ði] ['briːðɪŋ] [bɪ'kʌmɪŋ] [prə'faʊndli] ['stɜːt(ə)rəs] [ænd; ənd] [ˌɪntə'mɪtənt] , [ðə; ði] [pʌls] [mɔː(r)]
the breathing becoming profoundly stertorous and intermittent , the pulse more
这 呼吸 成为 深刻地 鼾声 和 间歇性的 , 这 脉冲 更多的

['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'regjələ(r)] .
feeble and irregular .
微弱 和 不规律的 .

呼吸变得非常粗重且断断续续，脉搏变得更加微弱且不规则。

[ˈɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [rɪˈzaɪnd] [maɪ] [tʃɑːdʒ] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [prəˈfeʃənəli] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
After I had resigned my charge all that was professionally done for the
后 我 有 辞职 我的 收费 全部 那 曾是 专业地 完毕 为了 这

[ˈprezɪdənt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [əˈkeɪʒnəli] [maɪ][əˈrɪdʒən(ə)l] [ɪkˈspiːdiənt] [ɒv; əv] [rɪˈliːvɪŋ] [ðə; ði]
President was to repeat occasionally my original expedient of relieving the
总统 曾是 到 重复 偶尔 我的 原来的 权宜 的 缓解 这

[breɪn] [ˈpreʃə(r)] [baɪ] [ˈfriːɪŋ] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wuːnd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [pʌls]
brain pressure by freeing the opening to the wound and to count the pulse
脑 压力 经过 释放 这 开幕 到 这 伤口 和 到 数数 这 脉冲

[ænd; ənd] [ˌrespəˈreɪʃ(ə)n] .
and respirations .
和 呼吸作用 .

在我辞去职务后，所有为总统所做的专业工作就是偶尔重复我最初的权宜之计，即通过打开伤口来缓解脑压，并数脉搏和呼吸。

[ðə; ði] [ˈprɛzɪdənts] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [bed] [rɪˈmeɪnd] [ɪɡˈzæktli] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [fɜːst] [pleɪst] [hɪm]
The President's position on the bed remained exactly as I had first placed him
这 总统的 位置 在 这 床 剩余 确切地 作为 我 有 第一的 放置 他

[wɪð] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ɒv; əv] [ˈdɑːktər; draɪv] . [tæft;taːft] [ænd; ənd] [ˈdɑːktər; draɪv] . [kɪŋ] .
with the assistance of Dr . Taft and Dr . King .
和 这 协助 的 博士 . 塔夫脱 和 博士 . 国王 .

总统在床上的姿势与我最初在塔夫脱医生和金医生的帮助下摆放他的姿势一模一样。

[ˈkæptɪn] [ˈrɒbət] [tiː] . [ˈlɪŋkən] [keɪm] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] ,
Captain Robert T . Lincoln came and remained with his father and mother ,
队长 罗伯特 T . 林肯 来了 和 剩余 和 他的 父亲 和 母亲 ,

罗伯特·T·林肯上尉来到父母家，并留了下来。

[ˈbreɪvli] [səˈsteɪnɪŋ] [hɪmˈself] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
bravely sustaining himself during the course of the night .
勇敢地 维持 他自己 期间 这 课程 的 这 夜晚 .

他勇敢地坚持了一整夜。

[ɒn] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [ˈmemərəb(ə)l] [naɪt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [wɔː(r)] [ˈsekrət(ə)ri] , [ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈedwɪn] [em] .
On that awful memorable night the great War Secretary , the Honorable Edwin M .
在 那 可怕 难忘 夜晚 这 伟大的 战争 秘书 , 这 尊敬的 埃德温 M .

[ˈstæntən] ,
Stanton ,
斯坦顿 ,

在那个可怕而令人难忘的夜晚，伟大的战争部长，尊敬的埃德温·M·斯坦顿，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [ˈfɪɡəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
one of the most imposing figures of the nineteenth century ,
一 的 这 最多 气势磅礴 数据 的 这 第十九 世纪 ,

十九世纪最令人敬畏的人物之一

[ˈprɒmptli] [əˈraɪvd] [ænd; ənd] [ˈrekəɡˈnaɪzd] [æt; ət] [ðæt] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈpɪəriəd] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈkʌntriz]
promptly arrived and recognized at that critical period of our country's
及时 到达的 和 认可 在 那 批判的 时期 的 我们的 该国的

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hed] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [ˈɡʌvənmənt] [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði]
history the necessity of a head to our Government and as the
历史 这 必要性 的 一个 头 到 我们的 政府 和 作为 这

[ˈprezɪdənt] [wɒz; wəz] [ˈpɑːsɪŋ] [əˈweɪ] [ɪˈstæblɪʃt] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɔː(r)] [dɪˈpɑːtmənt] [ɪn]
President was passing away established a branch of his War Department in
总统 曾是 通过 离开 已确立的 一个 分支 的 他的 战争 部门 在

[æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .
an adjoining room .
一个 相邻的 房间 .

他迅速赶到，并意识到我国历史上那个关键时期需要一位政府首脑，在总统去世之际，他在隔壁房间设立了战争部的一个分支机构。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [sæt] , [sə'raʊndɪd]
There he sat , surrounded
那里 他 卫星 , 包围

他坐在那里，被……包围着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[baɪ] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsələz] [ænd; ənd] ['mesndʒər] , [pen] [ɪn] [hænd] , ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] [diːs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .
by his counsellors and messengers , pen in hand , writing to General Dix and others .
经过 他的 咨询师 和 信使 , 笔 在 手 , 写作 到 一般的 迪克斯 和 其他的 .

他的顾问和信使手持笔，写信给迪克斯将军和其他人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [suːn] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] ['meni] [ɪn] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] ['ɑːmi] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
He was soon in communication with many in authority and with the Government and army officials .
他 曾是 很快 在 沟通 和 许多 在 权威 和 和 这 政府 和 军队 官员 .

他很快就与许多当权者以及政府和军队官员建立了联系。

[baɪ] ['sekrət(ə)ri] ['stæntənz] ['wʌndəf(ə)l] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ʌn'daʊtɪdli] [kən'trəʊld] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪd] ['piːp(ə)l] .
By Secretary Stanton's wonderful ability and power in action , he undoubtedly controlled millions of excited people .
经过 秘书 斯坦顿的 精彩的 能力 和 力量 在 行动 , 他 无疑 受控 百万 的 兴奋的 人们 .

斯坦顿部长凭借其卓越的能力和强大的行动力，无疑控制了数百万情绪激动的人们。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [ri'æləti] ['æktɪŋ] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
He was then the Master , and in reality Acting President of the United States .
他 曾是 然后 这 掌握 , 和 在 现实 表演 总统 的 这 团结的 各州 .

当时他是大师，实际上是美国的代理总统。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ['mɪsɪz] . ['lɪŋkən] [keɪm] ['friːkwəntli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] ['leɪdi] [frend] .
During the night Mrs . Lincoln came frequently from the adjoining room accompanied by a lady friend .
期间 这 夜晚 太太 . 林肯 来了 频繁地 从 这 相邻的 房间 伴随 经过 一个 女士 朋友 .

夜里，林肯夫人经常带着一位女伴从隔壁房间进来。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] ['mɪsɪz] . ['lɪŋkən] [ɪk'skleɪmd] , ['sɒbɪŋ] ['bɪtəli] : " [əʊ] !
At one time Mrs . Lincoln exclaimed , sobbing bitterly : " Oh !
在 一 时间 太太 . 林肯 惊呼 , 啜泣 苦涩地 : " 哦 !

有一次，林肯夫人痛哭流涕地喊道：“哦！”

[ðæt] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['tædi] [mait] [siː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [daɪd] !
that my little Taddy might see his father before he died !
那 我的 小的 塔迪 可能 看 他的 父亲 前 他 死亡 !

愿我的小泰迪能在父亲去世前见他最后一面！

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [əd'vaɪzəb(ə)l] .
" This was decided not advisable .
" 这 曾是 决定 不是 建议 .

“我们认为这样做不可取。”

[æz; əz] ['mɪsɪz] . ['lɪŋkən] [sæt] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
As Mrs . Lincoln sat on a chair by the side of the bed with her face
作为 太太 . 林肯 卫星 在 一个 椅子 经过 这 边 的 这 床 和 她 脸
[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [bɪ'keɪm] ['veri] ['stɜːt(ə)rəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laʊd] ,
to her husband's his breathing became very stertorous and the loud ,
到 她 丈夫的 他的 呼吸 成为 非常 鼾声 和 这 大声 ,

林肯夫人坐在床边的椅子上，脸对着丈夫，这时他的呼吸变得非常粗重，而且声音很大。

[ʌn'nætʃrəl] [nɔɪz] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] , ['ægənaɪzd] [kən'dɪʃn] .
unnatural noise frightened her in her exhausted , agonized condition .
不自然 噪音 害怕 她 在 她 筋疲力尽的 , 痛苦的 状况 .

在她精疲力竭、痛苦不堪的状态下，不自然的噪音让她感到害怕。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [kraɪ] [ænd; ənd] [fel] ['feɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
She sprang up suddenly with a piercing cry and fell fainting to the floor .
她 弹簧 向上 突然 和 一个 冲孔 哭 和 跌倒 昏厥 到 这 地面 .

她突然猛地跳起来，发出一声尖锐的叫喊，然后昏倒在地。

['sekrət(ə)ri] ['stæntən] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kraɪ] [keɪm] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd]
Secretary Stanton hearing her cry came in from the adjoining room and
秘书 斯坦顿 听力 她 哭 来了 在 从 这 相邻的 房间 和
[wɪð] [reɪzd] [ɑːmz] [kɔːld] [aʊt] ['laʊdli] :
with raised arms called out loudly :
和 提高 武器 称为 出去 高声 :

斯坦顿秘书听到她的呼喊声，从隔壁房间走了进来，举起双臂大声喊道：

" [teɪk] [ðæt] ['wʊmən] [aʊt] [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə'gen] .
" Take that woman out and do not let her in again .
" 拿 那 女士 出去 和 做 不是 让 她 在 再次 .

“把那个女人带出去，以后不许再让她进来。”

" ['mɪsɪz] . ['lɪŋkən] [wɒz; wəz] [helpt] [ʌp] ['kaɪndli] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [kən'dɪʃn]
" Mrs . Lincoln was helped up kindly and assisted in a fainting condition
" 太太 . 林肯 曾是 帮助 向上 亲切地 和 协助 在 一个 昏厥 状况
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] .
from the room .
从 这 房间 .

“林肯夫人被好心人扶起，并被搀扶着离开了房间，当时她已经昏倒了。”

['sekrət(ə)ri] ['stæntənz] ['ɔːdə(r)] [wɒz; wəz] [əu'bei] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['lɪŋkən] [dɪd] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)]
Secretary Stanton's order was obeyed and Mrs . Lincoln did not see her
秘书 斯坦顿的 命令 曾是 服从 和 太太 . 林肯 做过 不是 看 她
['hʌzbənd] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [daɪd] .
husband again before he died .
丈夫 再次 前 他 死亡 .

斯坦顿国务卿的命令得到了执行，林肯夫人再也没能见到她的丈夫，直到他去世。

[æz; əz] ['kæptɪn] ['lɪŋkən] [wɒz; wəz] [kən'soʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] ,
As Captain Lincoln was consoling his mother in another room ,
作为 队长 林肯 曾是 安慰 他的 母亲 在 其他 房间 ,

当林肯上尉在另一个房间里安慰他的母亲时，

[ænd; ənd][æz; əz][ai][hæd; həd] ['prɒmɪst] ['mɪsɪz] . ['lɪŋkən] [tuː; tə][duː; də][ɔːl][ai] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd]
and as I had promised Mrs . Lincoln to do all I possibly could
和 作为 我 有 承诺 太太 . 林肯 到 做 全部 我 可能 可以
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
for her husband ,
为了 她 丈夫 ,

正如我向林肯夫人承诺的那样，我会尽我所能帮助她的丈夫。

[ai] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['kɪndrəd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəsli] [held] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [raɪt] [hænd]
I took the place of kindred and continuously held the President's right hand
我 采取 这 地方 的 亲属 和 持续 握住 这 总统的 正确的 手
['fɜːmli] ,
firmly ,
牢牢 ,

我代替亲属，始终紧紧握着总统的右手。

[wɪð] [wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
with one exception of less than a minute ,
和 一 例外 的 较少的 比 一个 分钟 ,

除一次不到一分钟的例外情况外，

[wen] [maɪ] ['sɪmpəθiz] [kəm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [dɪs'kɒnsələt] [waɪf] .
when my sympathies compelled me to seek the disconsolate wife .
什么时候 我的 同情 被迫 我 到 寻找 这 沮丧的 妻子 .

出于同情，我决定去探望那位悲伤的妻子。

[ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] [ruːm] , ['biːɪŋ] ['kʌmfət] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][sʌn] .
I found her reclining in a nearby room , being comforted by her son .
我 成立 她 斜倚 在 一个 附近 房间 , 存在 安慰 经过 她 儿子 .

我发现她斜倚在隔壁房间里，儿子正在安慰她。

[wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [ɪn][maɪ] [wɔːk] ,
Without stopping in my walk ,
没有 停止 在 我的 走 ,

我一路不停地走着，

[ai] [pɑːst] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] ['sekrət(ə)ri] ['stæntən] [sæt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd]
I passed the room where Secretary Stanton sat at his official table and
我 通过了 这 房间 在哪里 秘书 斯坦顿 卫星 在 他的 官方的 桌子 和
[rɪ'tɜːnɪŋ] [tʊk] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['prezɪdənt] [ɪn][maɪn] .
returning took the hand of the dying President in mine .
返回 采取 这 手 的 这 垂死 总统 在 矿 .

我经过斯坦顿国务卿坐在公务桌旁的房间，返回时握住了垂危总统的手。

[ðə; ði][hænd] [ðæt] [hæd; həd] [saɪnd] [ðə; ði][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] ['lɪbəreɪtɪŋ] [fɔːr] , - , -
The hand that had signed the Emancipation Proclamation liberating 4 , 000 , 000
这 手 那 有 签名 这 解放 公告 解放 4 , - , -
[sleɪvz] .
slaves .
奴隶 .

签署《解放奴隶宣言》、解放400万奴隶的手。

[æz; əz] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ,
As morning dawned it became quite evident that the President was sinking ,
作为 早晨 黎明 它 成为 相当 明显 那 这 总统 曾是 下沉 ,

随着晨曦初露，总统的处境每况愈下已是不争的事实。

[ænd; ənd][æt; ət] ['sevrəl] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [pʌls] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['kaʊntɪd] .
and at several times his pulse could not be counted .
和 在 一些 时代 他的 脉冲 可以 不是 是 计数 .

有好几次，都无法数清他的脉搏。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['fiːb(ə)l] [pʌls'eɪʃənz] ['biːɪŋ] ['nəʊtɪst] ,
Two or three feeble pulsations being noticed ,
二 或者 三 微弱 脉动 存在 注意到 ,

感觉到两到三处微弱的脉动，

['fɒləʊd] [baɪ][æn; ən] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] [wen] [nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtəri]
followed by an intermission when not the slightest movements of the artery
随后 经过 一个 中场休息 什么时候 不是 这 丝毫 移动 的 这 动脉
[kʊd; kəd][biː; bi][felt] .
could be felt .
可以 是 毛毡 .

随后进入间歇期，此时动脉没有任何轻微的跳动。

[ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃnz] [bɪ'keɪm] ['veri] [prə'lɒŋd] [ænd; ənd] ['leɪbəd] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] ['gʌtərəl]
The inspirations became very prolonged and labored , accompanied by a guttural
这 灵感 成为 非常 延长 和 辛勤劳作 , 伴随 经过 一个 喉音
[saʊnd] .
sound .
声音 .

灵感迸发的过程变得非常漫长而费力，并伴有喉音。

[ðə; ði][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] [siːst] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][ænd; ənd] ['sevrəl] ['æŋkʃəsli] [lʊkt] [æt; ət][ðeə(r)]
The respirations ceased for some time and several anxiously looked at their
这 呼吸作用 停止 为了 一些 时间 和 一些 焦虑地 看起来 在 他们的
['wɒtʃɪz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [prə'faʊnd] ['saɪləns][wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
watches until the profound silence was disturbed by a prolonged inspiration ,
手表 直到 这 深刻的 沉默 曾是 不安 经过 一个 延长 灵感 ,

呼吸声停止了一段时间，几个人焦急地看着手表，直到一声悠长的吸气打破了这沉寂。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɒnərəs] [ˌekspə'reɪʃ(ə)n] .
which was followed by a sonorous expiration .
哪个 曾是 随后 经过 一个 响亮的 到期日 .

随后传来一声响亮的呼气声。

['djʊərɪŋ] [ðiːz] ['məʊmənts] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] ['dʒen(ə)rəl] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]
During these moments the Surgeon General occupied a chair by the head of the
期间 这些 时刻 这 外科医生 一般的 占领 一个 椅子 经过 这 头 的 这
['prɛzɪdənts] [bed][ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [held][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][kə'rɒtɪd] ['ɑːtəri] [tuː; tə][nəʊt]
President's bed and occasionally held his finger over the carotid artery to note
总统的 床 和 偶尔 握住 他的 手指 超过 这 颈动脉 动脉 到 笔记
[ɪts] [pʌls'eɪʃənz] .
its pulsations .
它是 脉动 .

在这些时刻，卫生局局长坐在总统床头的一把椅子上，不时地将手指放在颈动脉上，观察其搏动情况。

['dɑːktər; draɪv] . [stəʊn] [sæt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] ,
Dr . Stone sat on the edge of the foot of the bed ,
博士 . 石头 卫星 在 这 边缘 的 这 脚 的 这 床 ,

斯通医生坐在床尾边缘，

[ænd; ənd][ai] [stʊd] ['həʊldɪŋ][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [raɪt] [hænd] [wɪð] [maɪ] [ɪk'stendɪd] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz]
and I stood holding the President's right hand with my extended forefinger on his
和 我 站立 保持 这 总统的 正确的 手 和 我的 扩展 食指 在 他的
[pʌls] ,
pulse ,
脉冲 ,

我握着总统的右手，伸出的食指按在他的脉搏上。

['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bed]
being the only one between the bed
存在 这 仅有的 一 之间 这 床

床上只有我一个人

[第12页]

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːl] , [ðə; ði] [bed] [ˈhævɪŋ] [biːn] [drɔːn] [aʊt] [daɪˈæɡənəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈpɜːpəs] .
and the wall , the bed having been drawn out diagonally for that purpose .
和 这 墙 , 这 床 拥有 到过 绘制 出去 对角线 为了 那 目的 .

为了这个目的，床被斜拉到墙边。

[waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈæŋkʃəsli] [ˈwɒtʃɪŋ] [ɪn] [prəˈfaʊnd] [ˈsɒləm] [ˈsaɪləns] , [ðə; ði] [rev] .
While we were anxiously watching in profound solemn silence , the Rev .
尽管 我们 是 焦虑地 观看 在 深刻的 庄严 沉默 , 这 牧师 .
[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈɡɜːrliː] [sed] :
Dr . Gurley said :
博士 . 格利 说 :

当我们屏息凝神、肃穆肃穆地注视着时，格利牧师博士说道：

" [let] [ˌjuː ˈes] [preɪ] , " [ænd; ənd] [ˈɒfəd] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪmˈpresɪv] [preə(r)] .
" Let us pray , " and offered a most impressive prayer .
" 让 我们 祈祷 , " 和 提供 一个 最多 感人的 祷告 .

“让我们祈祷，”然后他献上了一段非常感人的祈祷。

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈwitnis] [ðə; ði] [lɑːst] [ˈstrʌɡ(ə)l] [bɪˈtwiːn] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .
After which we witnessed the last struggle between life and death .
后 哪个 我们 目击者 这 最后的 斗争 之间 生活 和 死亡 .

随后，我们目睹了生与死的最后斗争。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [maɪ] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌfɪziˈɒlədʒi] ,
At this time my knowledge of physiology ,
在 这 时间 我的 知识 的 生理 ,

当时我对生理学的了解是：

[pəˈθɒlədʒi] [ænd; ənd] [saɪˈkɒlədʒi] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [wɒz; wəz] [ˈtəʊtəli] [blaɪnd] [æz; əz]
pathology and psychology told me that the President was totally blind as
病理 和 心理学 讲述 我 那 这 总统 曾是 完全 瞎的 作为
[ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [blʌd] [ˈpreʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [breɪn] ,
a result of blood pressure on the brain ,
一个 结果 的 血 压力 在 这 脑 ,

病理学和心理学告诉我，总统完全失明是由于脑部血压升高造成的。

[æz; əz] [ˈɪndəˌkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [pəˈræləsɪs] , [daɪˈleɪtɪd] [ˈpjuːp(ə)lz] , [prəˈtruːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈblʌdʃɒt] [aɪz] ,
as indicated by the paralysis , dilated pupils , protruding and bloodshot eyes ,
作为 表明的 经过 这 麻痹 , 扩张 学生 , 突出 和 充血 眼睛 ,

如麻痹、瞳孔放大、眼球突出充血等症状所示，

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [ˈæktɪd] [ɒn] [ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [ˈhɪərɪŋ] [ɔː(r)] [ˈfiːlɪŋ]
but all the time I acted on the belief that if his sense of hearing or feeling
但 全部 这 时间 我 行动 在 这 信仰 那 如果 他的 感觉 的 听力 或者 感觉
[rɪˈmeɪnd] ,
remained ,
剩余 ,

但我始终坚信，只要他的听觉或感觉还在，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [hɪə(r)] [ˌem ˈiː] [wen] [ai] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
he could possibly hear me when I sent for his son ,
他 可以 可能 听到 我 什么时候 我 发送 为了 他的 儿子 ,

他可能听到了我叫他儿子来的声音。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːst] [saʊnd] [hiː; hi] [hɜːd] ,
the voice of his wife when she spoke to him and that the last sound he heard ,
这 嗓音 的 他的 妻子 什么时候 她 辐 到 他 和 那 这 最后的 声音 他 听到 ，

妻子和他说话时的声音，也是他听到的最后一个声音。

[meɪ] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] ['pæstərz] [preə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] ['faɪnəli] [kə'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [səʊl] [tuː; tə] [gɒd] .
may have been his pastor's prayer , as he finally committed his soul to God .
可能 有 到过 他的 牧师的 祷告 ， 作为 他 最后 坚定的 他的 灵魂 到 上帝 .

这或许是他牧师的祷告，因为他最终将自己的灵魂交付给了上帝。

['nɒlɪdʒ] [ðæt] ['friːkwəntli] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ˌrekəg'nɪʃn] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'kɒnʃəs] [kɔːzd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [tuː; tə] [həʊld] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['fɜːmli] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [grɑːsp] [tuː; tə] [let] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['blaɪndnəs] [nəʊ] ,
Knowledge that frequently just before departure recognition and reason return to those who have been unconscious caused me for several hours to hold his right hand firmly within my grasp to let him in his blindness know ,
知识 那 频繁地 只是 前 离开 认出 和 原因 返回 到 那些 WHO 有 到过 无意识 导致 我 为了 一些 小时 到 抓住 他的 正确的 手 牢牢 之内 我的 抓牢 到 让 他 在 他的 失明 知道 ，

我知道，那些昏迷不醒的人往往在临终前才会恢复意识和理智，这让我几个小时都紧紧握着他的右手，让他这个失明的人也能感受到这一点。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [hjuː'mænəti] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [frend] .
if possible , that he was in touch with humanity and had a friend .
如果 可能的 ， 那 他 曾是 在 触碰 和 人类 和 有 一个 朋友 .

如果可能的话，他希望自己能与人保持联系，并拥有一个朋友。

[ðə; ði] [prə'træktɪd] ['strʌg(ə)l] [siːst] [æt; ət] ['twenti] ['mɪnɪts] [pɑːst] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['eɪprəl] - ,
The protracted struggle ceased at twenty minutes past seven o'clock on the morning of April 15 ,
这 拖延 斗争 停止 在 二十 分钟 过去的 七 点钟 在 这 早晨 的 四月 - ，

这场旷日持久的斗争于4月15日上午7点20分结束。

- , [ænd; ənd] [ai] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɒz; wəz] [ded] .
1865 , and I announced that the President was dead .
- ， 和 我 宣布 那 这 总统 曾是 死的 .

1865年，我宣布总统去世了。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [deθ] [ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [nelt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bed] [waɪl] [ðə; ði] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . ['gɜːrliː] [dɪ'lɪvəd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'presɪv] [preə(r)z] ['evə(r)] ['ʌtə] ,
Immediately after death the few remaining in the room knelt around the bed while the Rev . Dr . Gurley delivered one of the most impressive prayers ever uttered ,
立即地 后 死亡 这 很少 其余的 在 这 房间 跪下 大约 这 床 尽管 这 牧师 . 博士 . 格利 发表 一 的 这 最多 感人的 祈祷 曾经 说出 ，

死者去世后，房间里剩下的几个人立刻跪在床边，格利牧师发表了有史以来最令人印象深刻的祈祷文之一。

[ðæt] ['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] [lʊk] [daʊn] [ɪn] ['pɪti] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bɪ'riːvd] ['fæməli] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːv]
that our Heavenly Father look down in pity upon the bereaved family and preserve
那 我们的 天上 父亲 看 向下 在 遗憾 之上 这 丧亲者 家庭 和 保存
['aʊə(r)] [ə'flɪktɪd] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] - ['strɪkən] ['kʌntri] .
our afflicted and sorrow - stricken country .
我们的 受苦的 和 悲哀 - 受打击的 国家 .

愿天父怜悯遇难者家属，保佑我们饱受苦难和悲痛的国家。

[ðen] [ai]['dʒentli] [smuːðd] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [kən'træktɪd] ['feɪʃ(ə)l] ['mʌs(ə)lz] , [tʊk] [tuː] [kɔɪnz]
Then I gently smoothed the President's contracted facial muscles , took two coins
然后 我 轻轻地 平滑 这 总统的 合同 面部的 肌肉 ，采取 二 硬币
[frɒm; frəm][maɪ] ['pɒkɪt] ,
from my pocket ,
从 我的 口袋 ，

然后我轻轻抚平了总统紧绷的面部肌肉，从口袋里掏出两枚硬币。

[pleɪst] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [waɪt] [ʃiːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mɑːrtərz]
placed them over his eyelids and drew a white sheet over the martyr's
放置 他们 超过 他的 眼睑 和 画 一个 白色的 床单 超过 这 殉道者的
[feɪs] .
face .
脸 .

将它们盖在他的眼睑上，然后用白布盖住殉道者的脸。

[ai][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [miːnz] , [ɪn] [gɑːdz] [hænd] ,
I had been the means , in God's hand ,
我 有 到过 这 方法 ，在 神的 手 ，

我曾是上帝手中的工具，

[ɒv; əv][prə'lɔŋ, 'lɔːŋ][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [fɔː(r); fə(r)] [naɪn] ['aʊəz] .
of prolonging the life of President Abraham Lincoln for nine hours .
的 延长 这 生活 的 总统 亚伯拉罕 林肯 为了 九 小时 .

使亚伯拉罕·林肯总统的生命延长了九个小时。

['evri] ['nesəsəri] [ækt][ɒv; əv] [lʌv] , [dɪ'vəʊʃn] ,
Every necessary act of love , devotion ,
每一个 必要的 行为 的 爱 ，虔诚 ，

每一个必要的爱的举动，奉献，

[skɪl] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [hæd; həd] [biːn] ['rendəd] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['helpləs] ['aʊəz] [tuː; tə][ðə; ði]
skill and loyalty had been rendered during his helpless hours to the
技能 和 忠诚 有 到过 渲染 期间 他的 无助 小时 到 这
['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
President of the United States ,
总统 的 这 团结的 各州 ，

在他无助的那些日子里，他向美国总统展现了精湛的技艺和忠诚。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd] ['neɪvi] , [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv]
the Commander - in - Chief of the Army and Navy , to the beloved of
这 指挥官 - 在 - 首席 的 这 军队 和 海军 ，到 这 心爱 的
[m'ɪliənz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] .
millions of people throughout the world .
百万 的 人们 自始至终 这 世界 .

陆军和海军总司令，全世界数百万人民爱戴的人。

['meni] [rɪ'pɔːtɪd] , ['æŋkʃəs] [ɪn] ['eni] [wei] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] .
Many reported , anxious in any way to be of service .
许多 据报道 ，焦虑的 在 任何 方式 到 是 的 服务 .

许多人表示，他们渴望以任何方式提供帮助。

[ai] [ək'septɪd] [ðeə(r)] ['ɒfəz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] [ə'bʌndəntli] ['fɪlɪŋ] ['evri] [wɒnt] .
I accepted their offers to the extent of abundantly filling every want .
我 公认 他们的 优惠 到 这 程度 的 大量 填充 每一个 想 .

我接受了他们的提议，竭尽所能地满足了他们的所有需求。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ai][hæv; həv][met][ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
Of all the people I have met in different parts of the world ,
的 全部 这 人们 我 有 遇见 在 不同的 部分 的 这 世界 ,

在我遇到的来自世界各地的所有人中，

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [klɑːs] , [gʊd] [ə'mɛrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'seld]
I have found that as a class , good Americans are not to be excelled
我 有 成立 那 作为 一个 班级 , 好的 美国人 是 不是 到 是 表现出色
[wen] [ə'keɪʒnz] [dɪ'mɑːnd] ,
when occasions demand ,
什么时候 场合 要求 ,

我发现，作为一个阶层，优秀的美国人在关键时刻的表现并不逊色。

[ɪn] [streŋθ] , [ɪn'djʊərəns] , ['kɑːmnəs] , [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] , ['ɑːd(ə)nt] ['lɔɪəl] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd] [self] -
in strength , endurance , calmness , good judgment , ardent loyal devotion and self -
在 力量 , 耐力 , 平静 , 好的 判断 , 热心 忠诚 虔诚 和 自己 -
['sækrɪfaɪsɪŋ] [lʌv] .
sacrificing love .
牺牲 爱 .

在力量、耐力、冷静、良好的判断力、炽热的忠诚奉献和自我牺牲的爱方面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[baɪ][prə'lɒŋ, 'lɔːŋ][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] , [hɪz; ɪz] [sʌn] ['rɒbət] , [huːm] [ai] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ,
By prolonging the life of President Lincoln , his son Robert , whom I sent for ,
经过 延长 这 生活 的 总统 林肯 , 他的 儿子 罗伯特 , 谁 我 发送 为了 ,

通过延长林肯总统的寿命，我派人去接他的儿子罗伯特，

[wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ə'laɪv] .
was enabled to see his father alive .
曾是 已启用 到 看 他的 父亲 活 .

他得以见到活着的父亲。

[fɪ'zɪʃən] [ænd; ənd] ['sɜːdʒənz] , ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd] ['klɜːdʒimən] , [huːm] [ai] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ,
Physicians and surgeons , lawyer and clergyman , whom I sent for ,
医生 和 外科医生 , 律师 和 牧师 , 谁 我 发送 为了 ,

我召集了内科医生、外科医生、律师和牧师，

['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'lɪbərət] .
visited the President and were given time to deliberate .
到访 这 总统 和 是 给定 时间 到 商榷 .

拜访了总统，并给了他们时间进行商议。

['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] , [huːm] [ai] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] ['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['seɪləz] [ænd; ənd]
Members of the Cabinet , whom I sent for with soldiers and sailors and
成员 的 这 内阁 , 谁 我 发送 为了 和 士兵 和 水手们 和
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

我召集了内阁成员，并带上了士兵、水手和朋友们。

[hæd; həd][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [hɪm] .
had the opportunity to surround him .
有 这 机会 到 环绕 他 .

有机会围绕在他身边。

[mˈɪliənz] [ɒv; əv] [ˈdeɪndʒərəs] , [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmɒrəli] [dɪˈsweɪdɪd]
Millions of dangerous , excited and disappointed people were morally dissuaded
百万 的 危险的 , 兴奋的 和 失望的 人们 是 道德上 劝阻
[frɒm; frəm] [ækts] [ɒv; əv] [ˈdɪskɔːd] .
from acts of discord .
从 行为 的 Discord .

数百万危险、激动和失望的人在道德上被劝阻，从而避免了不和谐的行为。

[ðə; ði] [ˈneɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [held] [ɪn] [səˈprest] , [ˌsɪmpəˈθetɪk] [səˈspens] [ænd; ənd] [kənˈtrəʊl] ,
The nation was held in suppressed , sympathetic suspense and control ,
这 国家 曾是 握住 在 被抑制 , 交感神经 悬念 和 控制 ,

全国上下都笼罩在一种压抑的、同情的紧张和控制之中。

[wen] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [wɒz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] , [ðəʊ] [sɪˈvɪəli] [ˈwuːndɪd]
when the people heard that the President was living , though severely wounded
什么时候 这 人们 听到 那 这 总统 曾是 活的 , 尽管 严重 受伤
[ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] .
and dying .
和 垂死 .

当人们听说总统虽然身负重伤，但仍然活着，生命垂危时。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)]
Before the people had time to realize the situation there was another
前 这 人们 有 时间 到 意识到 这 情况 那里 曾是 其他
[ˈprezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgrændʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒntɪˈnjuːəti] [ɒv; əv]
President of the United States and the grandeur of the continuity of
总统 的 这 团结的 各州 和 这 宏伟 的 这 连续性 的
[ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [wɒz; wəz] [kənˈfɜːmd] .
the Republic was confirmed .
这 共和国 曾是 确认的 .

在人们还没来得及意识到形势之前，美国就又选出了一位总统，共和国的辉煌延续得到了确认。

[ˈɑːftə(r)] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ˈəʊvə(r)] ,
After all was over ,
后 全部 曾是 超过 ,

一切结束后，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌvəd] [ˈmɔːt(ə)l] [rɪˈmeɪnz] [ai] [θɔːt] :
and as I stood by the side of the covered mortal remains I thought :
和 作为 我 站立 经过 这 边 的 这 涵盖 凡人 遗迹 我 想法 :

当我站在盖着遗体的尸体旁时，我想：

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [fʊlˈfɪld] [jɔː(r); jə(r)] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪf] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈdjuːti] [naʊ] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði]
" You have fulfilled your promise to the wife , your duty now is to the
" 你 有 已完成 你的 承诺 到 这 妻子 , 你的 责任 现在 是 到 这
[ˈmeni] [ˈlɪvɪŋ] ,
many living ,
许多 活的 ,

“你已经履行了对妻子的承诺，现在你的职责是照顾众多活着的人，

[ˈsʌfərɪŋ] , [ˈwuːndɪd] [ˈɒfɪsəz] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [keə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [wɔːd] [æt; ət] [ˈɑːməri]
suffering , wounded officers committed to your care in your ward at Armory
痛苦 , 受伤 警官 坚定的 到 你的 关心 在 你的 病房 在 军械库
[skweə(r)] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhɒspɪt(ə)l] ,
Square General Hospital ,
正方形 一般的 医院 ,

在阿莫里广场综合医院，受伤的警官们交由您照料。

" [ænd; ənd] [ai] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [diːp] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] .
" and I left the house in deep meditation .
" 和 我 左边 这 房子 在 深的 冥想 .

我带着深深的冥想离开了家。

[ɪn][maɪ] ['ləʊnli] [wɔːk] [ai][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [frɒm; frəm][maɪ] ['revəriz] [baɪ][ðə; ði][kəʊld] ['drɪzlɪŋ] [reɪn]
In my lonely walk I was aroused from my reveries by the cold drizzling rain
在 我的 孤独 走 我 曾是 被唤醒 从 我的 遐想 经过 这 寒冷的 毛毛雨 雨
['drɒpɪŋ] [ɒn][maɪ][beə(r)] [hed] ,
dropping on my bare head ,
下降 在 我的 裸 头 ，

独自散步时，冰冷的细雨落在裸露的头上，将我从沉思中唤醒。

[maɪ][hæt][ai][hæd; həd][left][ɪn][maɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði]['θɪətə(r)] .
my hat I had left in my seat at the theatre .
我的 帽子 我 有 左边 在 我的 座位 在 这 剧院 .

我把帽子落在剧院座位上了。

[maɪ] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz] [steɪnd] [wɪð] [blʌd] ,
My clothing was stained with blood ,
我的 衣服 曾是 染色 和 血 ，

我的衣服上沾满了血迹。

[ai][hæd; həd][nɒt][wʌns] [biːn] ['siːtɪd] [sɪns] [ai][fɜːst] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [eɪd] ;
I had not once been seated since I first sprang to the President's aid ;
我 有 不是 一次 到过 坐着 自从 我 第一的 弹簧 到 这 总统的 援助 ；

自从我第一次冲上前去帮助总统以来，我就一直没有坐下过；

[ai][wɒz; wəz][kəʊld] , ['wɪəri] [ænd; ənd][sæd] .
I was cold , weary and sad .
我 曾是 寒冷的 ， 厌倦 和 伤心 .

我当时又冷又累又难过。

[ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [piːs] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['klaʊdɪd] , [ðə; ði][məʊst]['kruːəl][wɔː(r)][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri]
The dawn of peace was again clouded , the most cruel war in history
这 黎明 的 和平 曾是 再次 阴天 ， 这 最多 残忍的 战争 在 历史
[hæd; həd][nɒt] [kəm'pliːtli] [endid] .
had not completely ended .
有 不是 完全地 结束 .

和平的曙光再次蒙上阴影，历史上最残酷的战争尚未完全结束。

['aʊə(r)] [lɒŋ] ['sɒrəʊɪŋ] ['kʌntri] ['vɪvɪdli] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][æz; əz][ai] [θɔːt] [haʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌaɪ 'tiː]
Our long sorrowing country vividly came before me as I thought how essential it
我们的 长的 悲伤 国家 生动地 来了 前 我 作为 我 想法 如何 基本的 它
[wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['səʊldʒəz][tuː; tə] [gɑːd]
was to have an organization composed of returning soldiers to guard
曾是 到 有 一个 组织 由 的 返回 士兵 到 警卫
[ænd; ənd] [prə'tekt] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [steɪt] [ænd; ənd][ʌp'həʊld][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
and protect the officers of state and uphold the Constitution .
和 保护 这 警官 的 状态 和 坚持 这 宪法 .

当我想到成立一个由退伍军人组成的组织来保卫和保护国家官员并维护宪法是多么重要时，我们饱受苦难的祖国的景象就清晰地浮现在我的眼前。

[ðɪs] [greɪt] [niːd] [wɒz; wəz] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ['rekəg'naɪzd] [baɪ]['ʌðə(r)z] , [fɔː(r); fə(r)][ɒn] [ðæt] [deɪ] , ['eɪprəl]
This great need was simultaneously recognized by others , for on that day , April
这 伟大的 需要 曾是 同时地 认可 经过 其他的 ， 为了 在 那 天 ， 四月
- , - ,
15 , 1865 ,
- , - ,

这一迫切需求也同时被其他人所认识到，因为在1865年4月15日这一天，

[ðeə(r)] [ə'sembəld] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfiə] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːmi] ['ɒfɪsəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [ænd; ənd]
there assembled at Philadelphia a few army officers for that purpose and
那里 组装 在 费城 一个 很少 军队 警官 为了 那 目的 和
[ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['liːdʒən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
originated the Military Order of the Loyal Legion of the United States .
起源于 这 军队 命令 的 这 忠诚 军团 的 这 团结的 各州 .

为此，一些军官在费城集结，创立了美国忠诚军团军事组织。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aːkaivz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] , [ðə; ði] ['mɪlətri] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['liːdʒən]
Among the archives of our organization , the Military Order of the Loyal Legion
之中 这 档案 的 我们的 组织 , 这 军队 命令 的 这 忠诚 军团
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
of the United States ,
的 这 团结的 各州 ,

在我们组织的档案中，即美国忠诚军团军事勋章会的档案中，

[wiː; wi] [hæv; həv] [rɪ'kɔːdɪd] : —
we have recorded : —
我们 有 记录 : —

我们已记录：—

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] .
ABRAHAM LINCOLN .
亚伯拉罕 林肯 .

亚伯拉罕·林肯。

['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [mɑːtʃ] [fɔːr] , - , [tuː; tə] ['eɪprəl] - , - .
President of the United States , March 4 , 1861 , to April 15 , 1865 .
总统 的 这 团结的 各州 , 行进 4 , - , 到 四月 - , - .

美国总统，1861年3月4日至1865年4月15日。

[bɔːn] ['februəri] - , - , ['hɑːrdɪn] ([lɑː] [ruː] ['kaʊnti]) , [ken'tʌki] .
Born February 12 , 1809 , Hardin (La Rue County) , Kentucky .
出生 二月 - , - , 哈丁 (拉 后悔 县) , 肯塔基州 .

1809年2月12日出生于肯塔基州哈丁（拉鲁县）。

[ə'sæsineit] ['eɪprəl] - , - ; [daɪd] ['eɪprəl] - , - , [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
Assassinated April 14 , 1865 ; died April 15 , 1865 , at Washington , D . C .
被暗杀 四月 - , - ; 死亡 四月 - , - , 在 华盛顿 , D . C .

1865年4月14日遇刺身亡；1865年4月15日卒于华盛顿特区

[ɪn'rəʊld] [baɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [tuː; tə] [deɪt] [frɒm; frəm] ['eɪprəl] - , - .
Enrolled by Special Resolution , to date from April 15 , 1865 .
已注册 经过 特别的 解决 , 到 日期 从 四月 - , - .

根据特别决议登记，日期为1865年4月15日。

[ai] [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] [gɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði]
I herewith give in the order in which they arrived , the names of the
我 此附 给 在 这 命令 在 哪个 他们 到达的 , 这 姓名 的 这
[fɪ'zɪʃən] [ænd; ənd] ['sɜːdʒənz] ,
physicians and surgeons ,
医生 和 外科医生 ,

现按他们到达的先后顺序，列出所有内科医生和外科医生的姓名：

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [huːm] [ai] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði]
and the clergyman whom I recognized as taking a professional part in the
和 这 牧师 谁 我 认可 作为 采取 一个 专业的 部分 在 这
['fɪzɪk(ə)l] ,
physical ,
身体的 ,

以及我认出是专业参与了这场身体活动的牧师，

['ment(ə)l][ɔː(r)]['spɪrɪtʃuəl]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃɒt]
mental or spiritual welfare of the President from the time he was shot
精神的 或者 精神 福利 的 这 总统 从 这 时间 他 曾是 射击
[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] .
until his death .
直到 他的 死亡 .

从总统遇刺到去世期间，他的精神或心灵健康状况如何?

[ðə; ði] [fɜːst] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə]
The first person to
这 第一的 人 到

第一个人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

['entə(r)] [ðə; ði] [bɒks] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɒz; wəz] [ʃɒt] ,
enter the box after the President was shot ,
进入 这 盒子 后 这 总统 曾是 射击 ,

总统遇刺后进入箱子，

[ænd; ənd] [huː] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['lɪŋkən] , [wɒz; wəz]
and who took charge of him at the request of Mrs . Lincoln , was
和 WHO 采取 收费 的 他 在 这 要求 的 太太 . 林肯 , 曾是
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

应林肯夫人的要求，接管他的人就是我。

[tʃɑːlz] [ə; eɪ] . [liːəl] , [em] . [diː] . , [ə'sɪstənt] ['sɜːdʒən] ,
Charles A . Leale , M . D . , Assistant Surgeon ,
查尔斯 一个 . 利尔 , M . D . , 助手 外科医生 ,

查尔斯·A·利尔，医学博士，助理外科医生

[ju'naɪtɪd] [steɪts] [ˌvɒlən'tɪəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːd] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]
United States Volunteers and the surgeon in charge of the ward containing the
团结的 各州 志愿者 和 这 外科医生 在 收费 的 这 病房 包含 这
['wuːndɪd] [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːmi] ['dʒen(ə)rəl] ['hɒspɪt(ə)l] ,
wounded commissioned officers at the United States Army General Hospital ,
受伤 委托 警官 在 这 团结的 各州 军队 一般的 医院 ,

美国志愿军和美国陆军总医院负责伤员军官病房的外科医生，

['ɑːməri] [skweə(r)] , ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
Armory Square , Washington , D . C .
军械库 正方形 , 华盛顿 , D . C .

华盛顿特区军械库广场

[ðə; ði] [nekst] [huː] [rɪ'pɔːtɪd] [ænd; ənd] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ['ɒfəd] [ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ]
The next who reported and simultaneously offered their services to me , which
这 下一个 WHO 据报道 和 同时地 提供 他们的 服务 到 我 , 哪个
[wɜː(r); wə(r)] [ək'septɪd] ,
were accepted ,
是 公认 ,

接下来向我汇报情况并同时表示愿意为我服务的人，他们的提议被接受了。

[wɜː(r); wə(r)] [tʃɑːlz] [es] . [tæft;taːft] , [em] . [diː] . , ['æktɪŋ] [ə'sɪstənt] ['sɜːdʒən] , [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːmi] ,
were Charles S . Taft , M . D . , Acting Assistant Surgeon , United States Army ,
是 查尔斯 S . 塔夫脱 , M . D . , 表演 助手 外科医生 , 团结的 各州 军队 ,
[ænd; ənd] ['ælbət] [ef] . [ə; eɪ] . [kɪŋ] ,
and Albert F . A . King ,
和 阿尔伯特 F . 一个 . 国王 ,

他们是查尔斯·S·塔夫特医学博士，美国陆军代理助理外科医生，以及阿尔伯特·F·A·金。

[em] . [diː] . , ['æktɪŋ] [ə'sɪstənt] ['sɜːdʒən] , [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːmi] .
M . D . , Acting Assistant Surgeon , United States Army .
M . D . , 表演 助手 外科医生 , 团结的 各州 军队 .

医学博士，美国陆军代理助理外科医生。

[ðen] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [keəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪn]
Then apparently a very long time after we had cared for the President in
然后 显然 一个 非常 长的 时间 后 我们 有 关心 为了 这 总统 在
['mɪstə(r)] . ['piːtərsənz] [haʊs] ,
Mr . Petersen's house ,
先生 . 彼得森的 房子 ,

然后，显然是在我们在彼得森先生家照顾总统很久之后，

[ænd; ənd] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['njuːmərəs] ['mesndʒər] [huːm] [ai] [hæd; həd] [sent] , [ðeə(r)] [ə'raɪvd]
and in response to the numerous messengers whom I had sent , there arrived
和 在 回复 到 这 很多的 信使 谁 我 有 发送 , 那里 到达的
['rɒbət] [keɪ] . [stəʊn] ,
Robert K . Stone ,
罗伯特 K . 石头 ,

我派出了许多使者，其中就包括罗伯特·K·斯通。

[em] . [diː] . , ['mɪsɪz] . ['lɪŋkənz] ['fæməli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ; ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [keɪ] . [bɑːnz] , [em] . [diː] . ,
M . D . , Mrs . Lincoln's family physician ; Joseph K . Barnes , M . D . ,
M . D . , 太太 . 林肯的 家庭 医生 ; 约瑟夫 K . 巴恩斯 , M . D . ,
['sɜːdʒən] ['dʒen(ə)rəl] ,
Surgeon General ,
外科医生 一般的 ,

医学博士，林肯夫人的家庭医生；约瑟夫·K·巴恩斯医学博士，美国卫生局局长

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːmi] ; [tʃɑːlz] [eɪtʃ] . [kreɪn] , [em] . [diː] . , [ə'sɪstənt] ['sɜːdʒən] ['dʒen(ə)rəl] , [ju'naɪtɪd]
United States Army ; Charles H . Crane , M . D . , Assistant Surgeon General , United
团结的 各州 军队 ; 查尔斯 H . 起重机 , M . D . , 助手 外科医生 一般的 , 团结的
[steɪts] ['ɑːmi] ,
States Army ,
各州 军队 ,

美国陆军；查尔斯·H·克莱恩，医学博士，美国陆军助理军医总监

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . ['gɜːrliː] , ['mɪsɪz] . ['lɪŋkənz] ['pɑːstə(r)] .
and the Rev . Dr . Gurley , Mrs . Lincoln's pastor .
和 这 牧师 . 博士 . 格利 , 太太 . 林肯的 牧师 .

还有林肯夫人的牧师格利博士。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [fɪ'zɪʃən] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [kɔːld] ,
During the night several other physicians unknown to me called ,
期间 这 夜晚 一些 其他 医生 未知 到 我 称为 ,

夜里，还有几位我不认识的医生打来电话。

[ænd; ənd] [θruː] ['kɜːtəsi] [ai] [pə'mɪtɪd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts]
and through courtesy I permitted some of them to feel the President's
和 通过 礼貌 我 允许 一些 的 他们 到 感觉 这 总统的
[pʌls] ,
pulse ,
脉冲 ,

出于礼貌，我允许他们中的一些人给总统摸了摸脉搏。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tʌtʃt] [ðə; ði] [wu:nd] .

but none of them touched the wound .

但 没有任何 的 他们 感动 这 伤口 .

但他们谁也没有碰伤口。

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:nu:n] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['sɜ:dʒɪkl] ['dju:tiz][æt; ət] ['aʊə(r)]['hɒspɪt(ə)l] ,

Later in the forenoon as I was in the midst of important surgical duties at our hospital ,

之后 在 这 午前 作为 我 曾是 在 这 中间 的 重要的 外科 职责 在 我们的 医院 ,

当天上午晚些时候，当我正在医院忙于重要的外科手术工作时，

[ai][wɒz; wəz]['nəutifaid][baɪ][maɪ]['leɪdi] [nɜ:s] [ðæt] [ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][hæd; həd] [kɔ:ld] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌem 'i:] [tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['nekrɒpsi] .

I was notified by my lady nurse that a messenger had called inviting me to be present at the necropsy .

我 曾是 已通知 经过 我的 女士 护士 那 一个 信使 有 称为 邀请 我 到 是 展示 在 这 尸检 .

我的女护士通知我，有人来信请我到场参加尸检。

['leɪtə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:pəs] .

Later a doctor called for the same purpose .

之后 一个 医生 称为 为了 这 相同的 目的 .

后来，一位医生也出于同样的原因致电。

[ai] [rɪ'spektfəli] [ɑ:skt] [tu:; tə][bi:; bi][ɪk'skju:zd] ,

I respectfully asked to be excused ,

我 尊敬 问 到 是 已原谅 ,

我恭敬地请求离开。

[æz; əz][ai][dɪd][nɒt][deə(r)][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sɪ'vɪəli] ['wu:ndɪd] [ɪk'spektɪŋ] [maɪ] ['ju:ʒuəl]['pɜ:sən(ə)l][keə(r)] .

as I did not dare to leave the large number of severely wounded expecting my usual personal care .

作为 我 做过 不是 敢 到 离开 这 大的 数字 的 严重 受伤 期待 我的 通常 个人的 关心 .

因为我不敢离开那些需要我像往常一样亲自照顾的大量重伤员。

[ai][wɒz; wəz] ['fɪəf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [mait] [kɔ:z] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] [dɪ'prest] ['peɪnf(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

I was fearful that the shock of hearing of the sudden death of the President might cause trouble in their depressed painful conditions .

我 曾是 可怕 那 这 震惊 的 听力 的 这 突然 死亡 的 这 总统 可能 原因 麻烦 在 他们的 郁闷 痛苦 状况 .

我担心，听到总统突然去世的消息，可能会加重他们原本就抑郁痛苦的处境。

[wʌn] [ɒv; əv] [maɪ]['peɪʃ(ə)nts][wɒz; wəz] [prə'faʊndli] [dɪ'prest] .

One of my patients was profoundly depressed .

一 的 我的 患者 曾是 深刻地 郁闷 .

我的一位病人患有严重的抑郁症。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] : " ['dɒktə(r)] , [ɔ:l][wi:; wi][hæv; həv] [fɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ɪz] [gɒn] .

He said to me : " Doctor , all we have fought for is gone .

他 说 到 我 : " 医生 , 全部 我们 有 战斗 为了 是 已消失 .

他对我说："医生，我们为之奋斗的一切都消失了。"

['aʊə(r)] ['kʌntri] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd][ai][wɒnt][tu:; tə][daɪ] .

Our country is destroyed , and I want to die .

我们的 国家 是 损毁 , 和 我 想 到 死 .

我们的国家被毁了，我想死。

" [ðɪs] ['ɒfɪsə(r)][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [wɒz; wəz] ['seɪfli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˌæmpju'teɪʃn] .
" This officer the day before was safely recovering from an amputation .
" 这 官 这 天 前 曾是 安全 恢复中 从 一个 截肢 .

"这位警官前一天还在安全地从截肢手术中恢复。"

[ai] [kɔːld] [maɪ]['leɪdi] [nɜːs] , " [pliːz] ['kləʊsli] [wɒtʃ] [lef'tenənt] — — [tʃɪə(r)] [hɪm][æz; əz] [mʌtʃ]
I called my lady nurse , " Please closely watch Lieutenant — — cheer him as much
我 称为 我的 女士 护士 , " 请 密切 手表 中尉 — — 欢呼 他 作为 很多
[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
as possible ,
作为 可能的 ,

我叫来我的女护士，"请密切观察中尉——尽可能地鼓励他，

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [tuː] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] [waɪn] ['evri] [tuː] ['aʊəz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
and give him two ounces of wine every two hours , " etc . ,
和 给 他 二 盎司 的 葡萄酒 每一个 二 小时 , " ETC . ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

每隔两小时给他喝两盎司葡萄酒，等等。

[ðɪs] [breɪv] ['səʊldʒə(r)] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]['skɪlf(ə)l][keə(r)] ,
This brave soldier received the greatest kindness and skillful care ,
这 勇敢的 士兵 已收到 这 最 仁慈 和 熟练 关心 ,

这位勇敢的士兵得到了最仁慈的关怀和精湛的医术。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['ræli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] [ænd; ənd][daɪd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .
but he would not rally from the shock and died in a short time .
但 他 会 不是 集会 从 这 震惊 和 死亡 在 一个 短的 时间 .

但他未能从惊吓中恢复过来，不久便去世了。

[ə'mʌŋ] [maɪ]['relɪks][ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] ['teɪkən][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ɪn] [fʊl] [stɑːf] ['juːnɪfɔːm]
Among my relics I have a photograph taken a few days later in full staff uniform
之中 我的 遗物 我 有 一个 照片 已采取 一个 很少 天 之后 在 满的 职员 制服
[æz; əz][ai] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒbsəkwiz] .
as I appeared at the obsequies .
作为 我 出现 在 这 葬礼 .

我的遗物中有一张几天后我身穿全套工作人员制服参加葬礼时拍摄的照片。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

林肯的最后时刻(Lincoln's Last Hours)
第2/2页

[ðə; ði] [kreɪp] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][maɪ] [sɒːd] .
The crape has never been removed from my sword .
这 黑纱 有 绝不 到过 已移除 从 我的 剑 .

我的剑上从未取下过那块绉纱。

[ai][hæv; həv][maɪ] [kʌfs] [steɪnd] [wɪð] [ðə; ði]['mɑːrtərz] [blʌd] ,
I have my cuffs stained with the martyr's blood ,
我 有 我的 袖口 染色 和 这 殉道者的 血 ,

我的袖口沾满了烈士的鲜血，

['ɔːlsəʊ][maɪ][kɑːd][ɒv; əv][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːnərəl] ['sɜːvɪsɪz] , [held] [ɒn] ['wenzdeɪ] , ['eɪprəl] - ,
[wɪtʃ] [ai] [ə'tendɪd] ,
also my card of invitation to the funeral services , held on Wednesday , April 19 ,
which I attended ,
还 我的 卡片 的 邀请 到 这 葬礼 服务 , 握住 在 周三 , 四月 - ,
哪个 我 参加 ,

还有我收到的葬礼邀请函，葬礼于4月19日星期三举行，我出席了葬礼。

['hævɪŋ] [biːn] [ə'saɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒfɪn] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ,
having been assigned a place at the head of the coffin at the White House ,
拥有 到过 分配 一个 地方 在 这 头 的 这 棺材 在 这 白色的 房子 ,

被安排在白宫灵柩的最前端，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] ['kætəfælk] [ɪn][ðə; ði][grænd]['fjuːnərəl]
[prə'seʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and a carriage immediately preceding the catafalque in the grand funeral
procession from the
和 一个 运输 立即地 前 这 灵柩台 在 这 盛大 葬礼
游行 从 这

在盛大的葬礼队伍中，灵柩前方紧跟着一辆马车。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[waɪt] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæpɪtl] ;
White House to the Capitol ;
白色的 房子 到 这 国会大厦 ;

从白宫到国会大厦；

[weə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pʌblɪk] ['serɪmənɪz] [ai][wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed]
[ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːskɪt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][rəʊ'tʌndə] .
where during the public ceremonies I was assigned to a place at the head
of the casket as it rested beneath the rotunda .
在哪里 期间 这 民众 仪式 我 曾是 分配 到 一个 地方 在 这 头
的 这 棺材 作为 它 休息 下面 这 圆形大厅 .

在公开仪式上，我被安排在棺材头部的位置，棺材安放在圆形大厅下方。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][dɪ'vəʊtɪd][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] ['daɪɪŋ]
['prezɪdənt] [wɒz; wəz]['senətə(r)] [tʃɑːlz] ['sʌmnə] ,
One of the most devoted of those who remained in the room with the dying
President was Senator Charles Sumner ,
一 的 这 最多 奉献 的 那些 WHO 剩余 在 这 房间 和 这 垂死
总统 曾是 参议员 查尔斯 萨姆纳 ,

在陪伴弥留之际的总统待在房间里的人当中，最忠诚的人之一是参议员查尔斯·萨姆纳。

[ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
of Massachusetts .
的 马萨诸塞州 .

马萨诸塞州。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'iː] ['sʌbsɪkwəntli] [ænd; ənd] [sed] : " ['dɑːktər; draɪv] . [liːəl] ,
He visited me subsequently and said : " Dr . Leale ,
他 到访 我 随后 和 说 : " 博士 . 利尔 ,

他随后来看望我，并说：“利尔博士，

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai] [rɪ'meɪnd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ʌn'tɪl] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [daɪd] ?
do you remember that I remained all the time until President Lincoln died ?
做 你 记住 那 我 剩余 全部 这 时间 直到 总统 林肯 死亡 ?

你还记得我一直待在那里，直到林肯总统去世吗？

" ['senətə(r)] ['sʌmnə] [wɒz; wəz] [prə'faʊndli] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðɪs] [greɪt] [kə'læməti][tuː; tə][bəʊθ] [nɔːθ]
" Senator Sumner was profoundly affected by this great calamity to both North
" 参议员 萨姆纳 曾是 深刻地 做作的 经过 这 伟大的 灾害 到 两个都 北
[ænd; ənd] [saʊθ] .
and South .
和 南 .

“萨姆纳参议员对这场南北双方都遭受的巨大灾难深感痛惜。”

[ɒn] [maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['sekrət(ə)ri] ['suːərd] [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [deθ] ,
On my visit to Secretary Seward some time after the President's death ,
在 我的 访问 到 秘书 西沃德 一些 时间 后 这 总统的 死亡 ,

总统去世后不久，我去拜访了塞沃德国务卿。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fræktʃə(r)][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['bruːt(ə)l] [ə'tæks]
he was still suffering from his fracture and from the brutal attacks
他 曾是 仍然 痛苦 从 他的 断裂 和 从 这 野蛮 攻击
[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sæsɪn] ,
of the assassin ,
的 这 刺客 ,

他仍然饱受骨折和刺客残暴袭击的折磨。

[huː] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['despərət] [ə'tempt] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] [ɒn] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [naɪt] .
who made such a desperate attempt to kill him on that fatal night .
WHO 制成 这样的 一个 绝望的 试图 到 杀 他 在 那 致命的 夜晚 .

在那个致命的夜晚，是谁拼命想要杀死他？

[wen] [ai] [ə'gen] [met] ['sekrət(ə)ri] ['stæntən] [wiː; wi] [sæt] [ə'ləʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɒfɪs] .
When I again met Secretary Stanton we sat alone in his private office .
什么时候 我 再次 遇见 秘书 斯坦顿 我们 卫星 独自的 在 他的 私人的 办公室 .

当我再次见到斯坦顿部长时，我们单独坐在他的私人办公室里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌtməʊst][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [wɒt] [hiː; hi] [diːmd] [best] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]
He was doing his utmost to continue what he deemed best for our
他 曾是 正在做 他的 极致 到 继续 什么 他 被认为 最好的 为了 我们的
['kʌntri] .
country .
国家 .

他竭尽全力继续做他认为对我们国家最有利的事情。

[ðə; ði] [lɒŋ] [kən'tɪnjuːd] [streɪn] [ænd; ənd] [greɪt] ['bɜːd(ə)n] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)] [diːp] [ɪm'pres] [ə'pɒn]
The long continued strain and great burden had left their deep impress upon
这 长的 持续 拉紧 和 伟大的 负担 有 左边 他们的 深的 令人印象深刻 之上
[hɪm] .
him .
他 .

长期持续的压力和巨大的负担在他心中留下了深刻的印记。

[æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][maɪ][kɔːl][wiː; wi] [ʃʊk] [hændz] [frə'tɜːnəli] .
At the close of my call we shook hands fraternally .
在 这 关闭 的 我的 称呼 我们 摇晃 双手 兄弟般地 .

通话结束时，我们友好地握手告别。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)][hæd; həd] [kləʊzd] ['gʌvənə(r)] ['fɛntən] , [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [steɪt] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] "
After the war had closed Governor Fenton , of New York State , one of the "
后 这 战争 有 关闭 州长 芬顿 , 的 新的 约克 状态 , 一 的 这 "
[wɔː(r)] ['gʌvənəz] ,
War Governors ,
战争 州长们 ,

战争结束后，纽约州州长芬顿（Fenton）——一位“战时州长”——

" [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] : " ['dɑːktər; draɪv] . [liːəl] , [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ['pɒsəb(ə)l]
" came to me and said : " Dr . Leale , I will give you anything possible
" 来了 到 我 和 说 : " 博士 . 利尔 , 我 将要 给 你 任何事物 可能的
[wɪ'ðɪn] [maɪ]['paʊə(r)] .
within my power .
之内 我的 力量 .

“他走到我面前说：‘利尔博士，我将尽我所能给你一切可能的东西。’

" [ai] [rɪ'spɒndɪd] : " [ai] [sɪn'sɪəli] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['gʌvənə(r)] ; [bʌt; bət][ai][dɪ'zaɪə(r)] ['nʌθɪŋ] ,
" I responded : " I sincerely thank you , Governor ; but I desire nothing ,
" 我 回应 : " 我 真挚地 感谢 你 , 州长 ; 但 我 欲望 没有什么 ,

我回答说：“我衷心感谢您，州长；但我别无所求。”

[æz; əz][ai] [wɪʃ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn][laɪf] .
as I wish to follow my mission in life .
作为 我 希望 到 跟随 我的 使命 在 生活 .

因为我希望追随我的人生使命。

" [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ]['mænt(ə)l][ɒv; əv] [gluːm] .
" The city of Washington was wrapped in a mantle of gloom .
" 这 城市 的 华盛顿 曾是 包装 在 一个 地幔 的 愁云 .

华盛顿城笼罩在一片阴霾之中。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd] [nəʊn] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv]
The President had known his people and had a heart full of love
这 总统 有 已知 他的 人们 和 有 一个 心 满的 的 爱
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['seɪləz] .
for his soldiers and sailors .
为了 他的 士兵 和 水手们 .

总统了解他的人民，对他的士兵和水手充满了爱。

[wɪð] " ['mælɪs] [tə'wɔːd] [nʌn] " [hiː; hi][ə'ləʊn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][rɪ'stɔː(r)]
With " malice toward none " he alone seemed to have the power to restore
和 " 恶意 朝向 没有任何 " 他 独自的 似乎 到 有 这 力量 到 恢复
[frə'tɜːn(ə)l] [lʌv] .
fraternal love .
兄弟 爱 .

他“不怀恶意”，似乎只有他才有能力恢复兄弟之爱。

[hiː; hi][ə'ləʊn] [ə'pɪəd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kwɪkli] [hiːl] [hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [wuːnd] .
He alone appeared able to quickly heal his country's wound .
他 独自的 出现 有能力的 到 迅速地 愈合 他的 该国的 伤口 .

只有他似乎能够迅速治愈国家的创伤。

[ɪn] [meɪ] [ðeə(r)] [ə'kɜːd] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [pə'θetɪk] [ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk] [ɪ'vents]
In May there occurred in Washington one of the most pathetic and historic events
在 可能 那里 发生 在 华盛顿 一 的 这 最多 可怜的 和 历史性 活动
,
,
,

五月份，华盛顿发生了一件令人悲痛且具有历史意义的事件。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] ['ɑːmi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] - ,
the return of the Northern Army for the final review of more than 70 ,
这 返回 的 这 北方 军队 为了 这 最终的 审查 的 更多的 比 - ,
- ['vet(ə)rənz] .
000 veterans .
- 退伍军人 .

北方军返回，对超过7万名退伍军人进行最终检阅。

[ə; eɪ] ['grænstænd] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'rektɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː]
A grandstand had been erected in front of the White House for the new
一个 看台 有 到过 竖立 在 正面 的 这 白色的 房子 为了 这 新的
['prezɪdənt] ,
President ,
总统 ,

为迎接新总统，白宫前搭建了一个看台。

[hɪz; ɪz]['kæbɪnət] , ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [steɪt] , ['fɒrən] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .
his Cabinet , Officers of State , Foreign Ministers and others .
他的 内阁 , 警官 的 状态 , 外国的 部长们 和 其他的 .

他的内阁成员、国务官员、外交部长等人。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [siːt] [ɒn] [ðɪs] ['grænstænd] ,
I had a seat on this grandstand ,
我 有 一个 座位 在 这 看台 ,

我当时坐在看台上，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɒn] [meɪ] 24th [wiː; wi] [wɒtʃt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pəʊzɪŋ] [pə'reɪdz]
from which on May 24th we watched one of the most imposing parades
从 哪个 在 可能 24th 我们 观看 一 的 这 最多 气势磅礴 游行
[rɪ'kɔːdɪd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
recorded in history .
记录 在 历史 .

5月24日，我们正是在这里观看了历史上最壮观的游行之一。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['hɪərəʊz] ,
Among the many heroes ,
之中 这 许多 英雄 ,

在众多英雄中，

[ai] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] ['steɪtli] ['dʒen(ə)rəl] ['wɪljəm] [tə'kʌmsə] ['ʃɜːrmən] [ɒn][hɪz; ɪz][mə'dʒestɪk]
I recall the passing of stately General William Tecumseh Sherman on his majestic
我 记起 这 通过 的 庄严 一般的 威廉 特库姆塞 谢尔曼 在 他的 雄伟
[hɔːs] ,
horse ,
马 ,

我还记得威严的威廉·特库姆塞·谢尔曼将军骑着他那匹雄伟的战马安然离世的情景。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['gɑːlənd] [wɪð] ['rəʊzɪz] .
which had been garlanded with roses .
哪个 有 到过 挂满花环 和 玫瑰 .

上面装饰着玫瑰花环。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ]
After we had been sitting
后 我们 有 到过 坐着

我们坐了一会儿之后……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [ə; eɪ] ['fɒrən] [ə'fɪʃ(ə)l] [tæpt] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [sed] :
there for several hours a foreign official tapped me on the shoulder and said :
那里 为了 一些 小时 一个 外国的 官方的 轻敲 我 在 这 肩膀 和 说 :

几个小时后，一名外国官员拍了拍我的肩膀说：

" [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðiːz] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['səʊldʒəz]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒ] ?
" What will become of these thousands of soldiers after their discharge ?
" 什么 将要 变得 的 这些 数千 的 士兵 后 他们的 释放 ?

"这些数千名士兵退伍后将会怎样？"

" [ai] ['ɑːnsə(r)d] :
" I answered :
" 我 回答 :

我回答道：

" [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [suːn] [biː; bi][æt; ət] [wɜːk] ['duːɪŋ] [ðeə(r)]['ʌtməʊst][tuː; tə] [peɪ] [ɒf] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [det] .
" They will return to their homes all over the country and soon be at work doing their utmost to pay off the national debt .
" 他们 将要 返回 到 他们的 房屋 全部 超过 这 国家 和 很快 是 在 工作 正在做 他们的 极致 到 支付 离开 这 国家的 债务 .

"他们将返回全国各地的家乡，很快就会投入工作，尽最大努力偿还国债。"

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] !
" He replied : " Is it possible !
" 他 回复 : " 是 它 可能的 !

他回答说："这可能吗！"

[nəʊ]['ʌðə(r)] ['kʌntri] [kʊd; kəd][ɪk'spekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] .
No other country could expect such a result .
不 其他 国家 可以 预计 这样的 一个 结果 .

其他国家都无法预料到这样的结果。

" [ɔːl] [hæd; həd] [lɒst] ['kɒmreɪdz] , ['meni] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['desələt] [ænd; ənd]['brəʊkən] [hoʊmz] .
" All had lost comrades , many were to return to desolate and broken homes .
" 全部 有 丢失的 同志们 , 许多 是 到 返回 到 荒凉 和 破碎的 房屋 .

"所有人都失去了战友，许多人将回到荒凉破败的家园。

[ə'mɪdst] [ɔːl][ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv] ['vɪktəri] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [prə'faʊnd] ['sɒrəʊ] .
Amidst all the grandeur of victory there was profound sorrow .
在……之中 全部 这 宏伟 的 胜利 那里 曾是 深刻的 悲哀 .

在胜利的辉煌之中，也蕴藏着深深的悲伤。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] ['vet(ə)rənz] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [huː] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)]
Among the thousands of passing veterans , there were many who looked for
之中 这 数千 的 通过 退伍军人 , 那里 是 许多 WHO 看起来 为了

[ðeə(r)] ['fɔːmə(r)] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] ,
their former Commander - in - Chief ,
他们的 以前的 指挥官 - 在 - 首席 ,

在成千上万路过的退伍老兵中，有许多人都在寻找他们以前的总司令。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] " ['fɑːðə(r)] ['eɪbrəhæm] " [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['bjuːgl] [kɔːl] [ænd; ənd] [wɪð]
but their " Father Abraham " had answered to his last bugle call and with
但 他们的 " 父亲 亚伯拉罕 " 有 回答 到 他的 最后的 号角 称呼 和 和

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] - ,
more than 300 ,
更多的 比 - ,

但是他们的"亚伯拉罕之父"已经回应了他最后的号角声，带着超过300人，

- ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] [biːn] ['mʌstə] [aʊt] .
000 comrades had been mustered out .
- 同志们 有 到过 集结 出去 .

000名同志已退伍。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷